

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

12 JULI 1961.

WETSVOORSTEL tot instelling van arbeidsgerechten.

TOELICHTING

PLAN.

	Bladz.
TITEL I. — Het Arbeidshof, de Arbeidsrechtbanken	6
HOOFDSTUK I. — Zetel en samenstelling	6
HOOFDSTUK II. — Het Openbaar Ministerie	8
HOOFDSTUK III. — Benoemingsvoorwaarden en eedaflegging	9
HOOFDSTUK IV. — De Kamers der Arbeidsgerechten en hun samenstelling	10
TITEL II. — De bevoegdheid der Arbeidsgerechten, ratione materiae, ratione loci en de aanleg	11
TITEL III. — Rechtspleging	14
TITEL IV. — Het Hof van Cassatie en de Sociale Kamer ...	15
TITEL V. — Algemene bepalingen	17
HOOFDSTUK I. — Wedden, vergoedingen, ontslag verlening	17
HOOFDSTUK II. — Voorrang, ontvangst en kledij	19
HOOFDSTUK III. — Onverenigbaarheden	20
HOOFDSTUK IV. — Verhinderings- en vervanging	20
HOOFDSTUK V. — Vacantie, afwezigheid en verlof	20
HOOFDSTUK VI. — Verblijf	20
HOOFDSTUK VII. — Gebruik der talen	21
HOOFDSTUK VIII. — Tucht	21
HOOFDSTUK IX. — Vergaderingen en Huishoudelijk Reglement	21
HOOFDSTUK X. — Fiscale bepalingen en pleidooirecht ...	22
TITEL VI. — Bijzondere bepalingen	23
TITEL VII. — Overgangsbepalingen en slotbepalingen	25
HOOFDSTUK I. — Overgangsbepalingen	25
HOOFDSTUK II. — Slotbepalingen	26

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

12 JUILLET 1961.

PROPOSITION DE LOI instituant des juridictions du travail.

DEVELOPPEMENTS

PLAN.

	Page
TITRE I ^{er} . — La Cour du travail, les Tribunaux du travail ...	6
CHAPITRE I ^{er} . — Siège et composition	6
CHAPITRE II. — Du Ministère Public	8
CHAPITRE III. — Des conditions de nomination et de la prestation du serment	9
CHAPITRE IV. — Des Chambres des juridictions du travail et de leur composition	10
TITRE II. — De la compétence, ratione materiae, ratione loci, des juridictions du travail et du ressort	11
TITRE III. — Du mode de procéder	14
TITRE IV. — La Cour de Cassation et la Chambre sociale ...	15
TITRE V. — Dispositions générales	17
CHAPITRE I ^{er} . — Traitements, indemnités, mise à la retraite	17
CHAPITRE II. — Préséance, réception et costume	19
CHAPITRE III. — Des incompatibilités	20
CHAPITRE IV. — Des empêchements et des remplacements	20
CHAPITRE V. — Des vacances, absences et congés	20
CHAPITRE VI. — De la résidence	20
CHAPITRE VII. — Emploi des langues	21
CHAPITRE VIII. — De la discipline	21
CHAPITRE IX. — Audiences et règlement d'ordre intérieur	21
CHAPITRE X. — Dispositions fiscales et droit de plaidoirie	22
TITRE VI. — Dispositions particulières	23
TITRE VII. — Dispositions transitoires et dispositions finales	25
CHAPITRE I ^{er} . — Dispositions transitoires	25
CHAPITRE II. — Dispositions finales	26

DAMES EN HEREN,

De instelling van speciale arbeidsgerechten van eerste aanleg en van beroep met algemene bevoegdheid in alle betwistingen aangaande het sociaal recht heeft, sedert wij in 1954 een voorstel hebben ingediend, het voorwerp uitgemaakt van verschillende parlementaire initiatieven.

Eenieder beseft dat het niet meer past dat de sociale geschillen zouden beslecht worden door een accessoire rechtsmacht, vermits het sociaal recht meer en meer uitbreiding neemt en de belangen van een steeds groter aantal burgers raakt.

Deze toestand vereist daarom specialisatie, zoveel te meer omdat de instelling van arbeidsgerechten een doelmatig instrument moet uitmaken tegenover deze evolutie, dat zal toelaten door de rechtspraak van gespecialiseerde rechters de harmonie van het arbeidsrecht te bevorderen.

De toestand is vandaag zó, dat de instelling van arbeidsgerechten méér dan dringend wordt, zodat wij het noodzakelijk moeten achten daartoe opnieuw een wetsvoorstel neer te leggen.

* * *

In dit nieuwe voorstel hebben wij zoveel mogelijk rekening gehouden met de verschillende opvattingen, die gebleken zijn uit al de voorgaande parlementaire initiatieven.

Weliswaar kwamen zekere meningsverschillen tot uiting in deze vroegere voorstellen, maar over één bepaald punt waren alle indieners het eens: het specifiek karakter van het sociaal recht. Ons voorstel is eveneens op dit principe gebaseerd, maar tevens drukken wij er ten stelligste op dat het in onze bedoeling ligt de traditionele opvattingen van de rechterlijke organisatie te eerbiedigen en in ons voorstel te verwerken.

Aan de basis van dit dubbel streven ligt onze wens de belangen van eenieder die bij een geschil van sociaal recht betrokken is te vrijwaren door enerzijds het geschil toe te vertrouwen aan een rechter die rekening houdt met de speciale rechtsverhoudingen, die uit de arbeid voortkomen, en anderzijds door de rechten van de verdediging te eerbiedigen zoals het hoort in een democratisch land als het onze.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Wij hebben getracht voor de verschillende titels en hoofdstukken een opeenvolging aan te nemen, die ons het meest logisch toescheen. Voor de eenvoud van de teksten hebben wij verkozen zoveel mogelijk de teksten die voor arbeidshoven en arbeidsrechtbanken golden in één formule neer te schrijven.

I. — In titel I staat het principe neergeschreven van de instelling van de arbeidsrechtbanken (art. 1).

A. — Het hoofdstuk I handelt over hun zetel en hun samenstelling.

De voornaamste artikelen betreffen :

1° Het voorzien van zoveel arbeidshoven als er hoven van beroep zijn, gevestigd in dezelfde zetel (art. 2).

2° Het inschrijven in de wet van een tabel met de plaatsen waar de arbeidsrechten worden ingesteld (art. 2 en bijlage).

Voor het opmaken van deze tabel hielden wij rekening met de huidige standplaatsen van de werkrechtshoven,

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis que nous avons, en 1954, déposé une proposition, l'institution de juridictions du travail spéciales de première instance et d'appel, dotées d'une compétence générale pour toutes les contestations en matière de droit social, a fait l'objet de diverses initiatives parlementaires.

Tout le monde est d'accord qu'il ne convient plus de confier à une juridiction accessoire le soin de trancher les litiges sociaux; le droit social a pris une extension considérable et touche aux intérêts d'un nombre toujours croissant de citoyens.

Aussi cette situation requiert-elle une spécialisation, d'autant plus que l'institution de juridictions du travail doit être un instrument efficace à l'égard de cette évolution qui permettra de promouvoir l'harmonisation du droit social, grâce à une jurisprudence établie par des juges spécialisés.

La situation actuelle rend de plus en plus urgente l'institution de juridictions du travail; c'est la raison pour laquelle nous estimons nécessaire de déposer à nouveau, à cette fin, une proposition de loi.

* * *

Dans la nouvelle proposition, nous avons tenu compte, dans toute la mesure du possible, des différentes conceptions résultant des initiatives parlementaires antérieures.

Certes, des divergences de vues sont apparues dans ces propositions précédentes, mais tous les auteurs étaient d'accord sur un point déterminé, à savoir : le caractère spécifique du droit social. Notre proposition se base également sur ce principe, mais en même temps nous tenons à insister sur le fait que nous entendons respecter les conceptions traditionnelles de l'organisation judiciaire en les incorporant dans notre proposition.

Ce double objectif est inspiré par notre souci de sauvegarder les intérêts de quiconque est mêlé à un litige de droit social en soumettant, d'une part, la contestation à un juge qui tient compte des rapports juridiques spéciaux nés du travail, et, d'autre part, en respectant les droits de la défense, comme il convient dans un pays démocratique tel que le nôtre.

EXAMEN DES ARTICLES.

Nous avons essayé d'adopter pour les divers titres et chapitres la classification qui nous a semblé la plus logique. Pour la simplicité des textes, nous avons, dans la mesure du possible, préféré fondre en une seule formule les textes se rapportant aux Cours et aux Tribunaux du travail.

I. — Le titre I contient le principe de l'institution des juridictions du travail (art. 1).

A. — Le chapitre I traite de leur siège et de leur composition.

Les principaux articles concernent :

1° L'institution d'autant de Cours du travail que de Cours d'appel, établies au même siège (art. 2).

2° L'insertion dans la loi d'un tableau indiquant les lieux où des tribunaux du travail sont institués (art. 2 et annexe).

Pour l'élaboration de ce tableau, nous avons tenu compte des sièges actuels des Conseils de prud'hommes, mais aussi

maar ook met deze van de administratieve rechtsprekende commissies van de Maatschappelijke Zekerheid. Deze laatsten zijn, in dit verband, recenter en meer aangepast aan de sociaal-economische werkelijkheid in ons land.

3° Het overlaten aan de Koning om het rechtsgebied van de Arbeidsrechtbanken vast te stellen, rekening houdend met de ambtsgebieden der Gewestelijke Directies van de instellingen der Maatschappelijke Zekerheid (art. 2). Immers, er moet tussen het ambtsgebied van een arbeidsrechtbank en dat der verschillende Gewestelijke Directies zoveel mogelijk overeenstemming bestaan.

4° Het totstandbrengen van Kamers, die buiten de zetel van het arbeidsgerecht kunnen zetelen, en waarvan het aantal en de aard te bepalen zijn door het reglement van inwendige orde dat door ieder arbeidshof en iedere arbeidsrechtbank moet worden opgemaakt (art. 3).

De aanvaarding van deze regel bleek ons de enige mogelijkheid te zijn om de arbeidsgerechten naar behoren uit te rusten om aan de sociale en economische evolutie van ons land het hoofd te kunnen bieden.

5° Het inrichten van een auditoraat van de arbeid bij ieder van de arbeidsgerechten. Dit auditoraat moet uit de aard der zaak vanzelfsprekend nauwe betrekkingen onderhouden met het Ministerie van Arbeid (art. 6).

Zijn bevoegdheid maakt het voorwerp uit van een afzonderlijk hoofdstuk.

B. — Het Hoofdstuk II behandelt het Openbaar Ministerie.

a) Het Openbaar Ministerie is verplicht tussen te komen in de zaken betreffende Maatschappelijke Zekerheid der arbeiders, het pensioen en de kinderbijslagen der zelfstandigen, de tewerkstelling, herscholing en reklassering van gehandicapten en invaliden, de tegemoetkoming aan gebrekkigen en verminkten, de arbeidsreglementering en de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, evenals wanneer het gaat om een burgerlijke vordering aangaande één der verschillende punten van de bevoegdheid van het Arbeidsgerecht. Wij menen dat dit de geschillen zijn waar het Openbaar Ministerie in ieder geval moet tussenkomen.

b) Anderzijds spreekt het vanzelf dat het ambtshalve kan tussenkomen wanneer het dit nodig acht (art. 8).

C. — Het Hoofdstuk III bepaalt de benoemingsvoorwaarden en de eedaflegging :

1° Als algemene regel kunnen wij zeggen, dat al de hogere benoemingen worden gedaan op gezamenlijke voordracht van de Ministers van Justitie en van Arbeid. De lagere benoemingen gebeuren op voordracht van de Minister van Arbeid, na advies van de korpsoversten (art. 13).

2° Voor de benoemingsvoorwaarden hebben wij ons geïnspireerd op de benoemingsvoorwaarden voor de burgerlijke rechtsmacht. Wij voegden er vanzelfsprekend de voorwaarde bij dat de kandidaat zich bijzonder moet bezig gehouden hebben met het sociaal recht (art. 14).

D. — In het Hoofdstuk IV : De kamers der arbeidsgerechten en hun samenstelling vinden we o. m. volgende bepalingen :

1° De aanwezigheid van de auditeur is slechts vereist wanneer hij ingevolge artikel 8 advies moet uitbrengen (art. 17).

de ceux des commissions administratives de la Sécurité Sociale. A cet égard, ces dernières sont plus récentes et davantage adaptées à la réalité sociale et économique de notre pays.

3° La faculté accordée au Roi de déterminer le ressort des Tribunaux du travail, compte tenu des ressorts des directions régionales des organismes de la Sécurité Sociale (art. 2). Il faut, en effet, que le ressort des Tribunaux du travail corresponde autant que possible à celui des différentes directions régionales.

4° La création de Chambres, pouvant siéger en dehors du siège de la juridiction du travail, et dont le nombre et la nature seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur à établir par chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail (art. 3).

L'adoption de cette règle nous est apparue comme l'unique moyen d'organiser comme il convient les juridictions du travail en vue de faire face à l'évolution sociale et économique de notre pays.

5° L'institution d'un auditorat du travail auprès de chaque juridiction du travail. Il est évident que cet auditorat devra, en raison de sa nature même, entretenir des contacts étroits avec le ministère du Travail (art. 6).

Sa compétence fait l'objet d'un chapitre distinct.

B. — Le chapitre II traite du Ministère Public.

a) Le Ministère Public est tenu d'intervenir dans les affaires relatives à la Sécurité Sociale des travailleurs, la pension et les allocations familiales des travailleurs indépendants, la mise au travail, la rééducation et le reclassement des handicapés et des invalides, les secours aux infirmes et estropiés, la réglementation du travail et la mise au travail de la main-d'œuvre étrangère; de même lorsqu'il s'agit d'une action civile relative à l'un des divers points de la compétence de la juridiction du travail. Telles sont, à notre avis, les contestations dans lesquelles le Ministère Public devra en tout état de cause intervenir.

b) il est évident, d'autre part, qu'il peut intervenir d'office lorsqu'il le juge utile (art. 8).

C. — Le chapitre III détermine les conditions de nomination et la prestation de serment :

1° En règle générale, nous admettons que toutes les nominations supérieures se font sur proposition conjointe des Ministres de la Justice et du Travail, tandis que les nominations inférieures se font sur proposition du Ministre du Travail, après avis des chefs de corps (art. 13).

2° Pour les conditions de la nomination, nous nous sommes inspirés des conditions prévues pour les juridictions civiles. Nous y ajoutons évidemment la condition que le candidat doit s'être occupé tout spécialement du droit social (art. 14).

D. — Chapitre IV : Les Chambres des juridictions du travail et leur composition. On y trouve, entre autres, les dispositions ci-après :

1° La présence de l'auditeur n'est requise que lorsqu'il doit émettre un avis conformément à l'article 8 (art. 17).

2° De betwistingen omtrent de hoedanigheid van arbeider of bediende moeten vóór alle andere middelen worden opgeworpen. In dat geval wordt de zaak verwezen naar de gemengde Kamer, die ten gronde beslist, welke ook de hoedanigheid zij die aan de partijen wordt toegerekend (art. 18).

Deze maatregel moet ons toelaten tijdrovende betwistingen omtrent de bevoegdheid van een bepaalde kamer uit te schakelen.

II. — In titel II wordt achtereenvolgens beschreven :

1° De bevoegdheid *ratione materiae* (art. 19).

2° De omschrijving van de termen « werkgever », « werknemer », « werkmán » en « bediende ». Wat deze laatste twee termen betreft, hopen wij dat zij in de toekomst zullen kunnen onderscheiden worden op basis van beslissingen van de paritaire commissies (art. 22).

3° De plaatselijke bevoegdheid (art. 23).

4° De aanleg. De voorziene cijfers houden rekening met de sociale werkelijkheid : de verschillende stabiliteit van werkmán en bediende, en het verschil van duur van de vooropzeg, rechtvaardigen deze belangrijke verschillen (art. 24).

5° Het beroep tegen tussenvonnissen, het instellen van nieuwe eisen in beroep, het stellen van tegeneisen (artt. 25 en 26).

III. — In titel III rechtspleging wordt aan de Koning de macht overgelaten de procedureregels vast te stellen, onder meer gebaseerd op volgende principes :

1° Eenvormigheid, rekening houdend met al de rechtsplegingen die nu in de verschillende gerechten en commissies van toepassing zijn.

2° Eenvoudige, weinig kostende procedure.

3° Mondelinge rechtspleging.

4° Rechtspleging op tegenspraak (art. 27).

IV. — Titel IV handelt over de verbreking en de inrichting van een sociale kamer bij het Hof van Cassatie (artt. 28 tot 30).

V. — Titel V bevat algemene bepalingen omtrent :

1° Wedden (artt. 31, 32 en 33), vergoedingen (artt. 34 en 35) en ontslagverlening (artt. 36 en 37).

2° Voorrang, ontvangst en kledij (artt. 38 tot 40).

3° Onverenigbaarheden (art. 41).

4° Verhinderings en vervanging (art. 42).

5° Vakantie, afwezigheid en verlof (art. 43).

6° Verblijf (art. 44).

7° Gebruik der talen (art. 45).

8° Tucht artt. 46 en 47).

9° Vergaderingen en huishoudelijk reglement (artt. 48 en 49).

10° Fiscale bepalingen en pleidooirecht (art. 50).

2° Les contestations relatives à la qualité d'ouvrier ou d'employé doivent être soulevées avant tous autres moyens. Dans ce cas, l'affaire est renvoyée à la Chambre mixte, qui statue au fond, quelle que soit la qualité reconnue aux parties (art. 18).

Cette mesure doit nous permettre d'éviter les pertes de temps résultant des contestations concernant la compétence d'une Chambre déterminée.

II. — Le titre II définit successivement :

1° La compétence *ratione materiae* (art. 19).

2° Les termes « employeur », « travailleur », « ouvrier » et « employé ». En ce qui concerne ces deux derniers termes, nous espérons qu'à l'avenir la distinction sera possible sur la base de décisions des commissions paritaires (art. 22).

3° La compétence territoriale (art. 23).

4° L'instance. Les chiffres prévus tiennent compte de la réalité sociale : les différences de la stabilité et de la durée du préavis pour l'ouvrier et pour l'employé justifient ces distinctions importantes (art. 24).

5° L'appel des jugements interlocutoires, l'introduction de nouvelles demandes en appel, l'introduction de demandes reconventionnelles (art. 25 et 26).

III. — Au titre III relatif à la procédure, le pouvoir est conféré au Roi de déterminer les règles de la procédure, basées notamment sur les principes suivants :

1° Uniformité, compte tenu de toutes les procédures actuellement appliquées par les divers tribunaux et commissions.

2° Procédure simple, peu onéreuse.

3° Procédure orale.

4° Procédure contradictoire (art. 27).

IV. — Le titre IV traite de la cassation et de la création d'une Chambre sociale près la Cour de Cassation (art. 28 à 30).

V. — Le titre V contient des dispositions générales en matière de :

1° Traitements (art. 31, 32 et 33, indemnités (art. 34 et 35) et mise à la retraite (art. 36 et 37).

2° Préséance, réception et costume (art. 38 à 40).

3° Des incompatibilités (art. 41).

4° Des empêchements et des remplacements (art. 42).

5° Des vacances, absences et congés (art. 43).

6° De la résidence (art. 44).

7° Emploi des langues (art. 45).

8° De la discipline (art. 46 et 47).

9° Audiences et règlement d'ordre intérieur (art. 48 et 49).

10° Dispositions fiscales et droit de plaiderie (art. 50).

Hier hebben wij getracht ons voor de arbeidshoven zoveel mogelijk te inspireren op de beroepshoven en voor de arbeidsrechtbanken op de rechtbanken van eerste aanleg.

Rekening houdend met de moderne verkeersmiddelen hebben wij geoordeeld dat niemand beter dan de korps-overste kan oordelen of het verblijf van de magistraten van zijn rechtsmacht in de zetel dezer laatste moet worden opgelegd indien het belang van de dienst dit vereist.

Andere belangrijke bepalingen in deze titel :

a) voor wat de vergaderingen en het huishoudelijk reglement betreft :

— de zorg om de pariteit te bewaren tussen beroeps-magistraten en gekozen magistraten en onder deze laatste tussen werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers (deze laatste twee categorieën komen alleen tussen wanneer het zaken betreft die hun aanbelangen);

— het nemen van de beslissingen der algemene vergaderingen bij eenvoudige meerderheid van stemmen.

b) voor wat de fiscale bepalingen en het pleidooirecht betreft :

— de akten, arresten, vonnissen en andere stukken evenals de registers, de uittreksels of certificaten die door de griffie afgeleverd worden zijn vrij van zegel- en registratierechten;

— de Koning bepaalt het pleidooirecht dat eventueel zal geheven worden.

VI. — Titel VI bevat enige bijzondere bepalingen, die van zeer groot gewicht zijn :

1° De mogelijkheid voor de rechters om bij analogie algemene principes toe te passen in alle geschillen die hun oorsprong vinden in de stelsels der Maatschappelijke Zekerheid en in de gezinsvergoedingen en pensioenen der zelfstandige arbeiders (art. 51).

2° De opheffing van de werkrechtshoven en van de rechtsprekende administratieve commissies van de Maatschappelijke Zekerheid (art. 52).

3° De machtiging aan de Koning om de tekst der wettelijke of reglementaire beschikkingen, die uitdrukkelijk of stilzwijgend bij deze wet worden gewijzigd bij Koninklijk Besluit in overeenstemming te brengen met de wet, en verder alle aanvullende maatregelen te treffen om de uitvoering van deze wet te verzekeren (art. 53).

4° In het artikel 4 van de wet van 9 juli 1926 betreffende de werkrechtshoven stond een lijst opgesomd van categorieën werknemers, die alvast als bedienden gekwalificeerd worden. Wij hebben gemeend deze lijst meteen in de wetgeving op het bediendencontract te moeten laten opnemen. Wij hebben er slechts aan toegevoegd : de technische bedrijfsleiders, handelsreizigers, ingenieurs, scheikundigen en actuariësen (voor zover zij natuurlijk niet aan het hoofd zijn gesteld van het dagelijks beheer van een onderneming (art. 54) en de leden van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel van scholen en wetenschappelijke instellingen.

Wij hebben anderzijds de lijst van de arbeiders die zich in artikel 3 van de genoemde wet van 9 juli 1926 betreffende de werkrechtshoven bevindt niet overgenomen, omdat wij menen dat het onrechtvaardig zou zijn tegenover deze werknemers hen ééns en voor altijd als arbeiders te beschouwen, terwijl iedereen weet dat sommige van deze beroepen van langsom meer en meer intellectuele inspanningen gaan vergen.

A cet égard, nous nous sommes inspiré dans la mesure du possible, quant aux Cours du travail, des Cours d'appel, et, pour les Tribunaux du travail, des Tribunaux de première instance.

Compte tenu des moyens de communication modernes, nous avons estimé que le chef de corps est le mieux placé pour juger si les magistrats de sa juridiction doivent résider au siège de celle-ci lorsque l'intérêt du service l'exige.

Voici d'autres dispositions importantes de ce titre :

a) En ce qui concerne les audiences et le règlement d'ordre intérieur :

— le souci de maintenir l'équilibre entre les magistrats de carrière et les magistrats élus et, quant à ces derniers, entre les représentants des employeurs et des travailleurs (ces deux dernières catégories n'interviennent que dans les affaires qui les intéressent);

— les décisions des assemblées générales sont prises à la majorité simple.

b) En ce qui concerne les dispositions fiscales et le droit de plaiderie :

— sont exempts des droits de timbre et d'enregistrement, les actes, arrêts, jugements et autres pièces, ainsi que les registres, extraits ou certificats délivrés par le greffe;

— le Roi fixe le droit de plaiderie qui sera éventuellement perçu.

VI. — Le titre VI contient quelques dispositions spéciales très importantes :

1° La faculté pour les juges d'appliquer des principes généraux par analogie, dans toutes les contestations ayant leur origine dans les régimes de la Sécurité Sociale et dans les allocations familiales et les pensions des travailleurs indépendants (art. 51).

2° Suppression des conseils de prud'hommes et des commissions juridictionnelles administratives de la Sécurité Sociale (art. 52).

3° Le pouvoir conféré au Roi de mettre en concordance avec la loi, par arrêté royal, le texte des dispositions légales ou réglementaires, modifiées expressément ou tacitement par la présente loi, et de prendre, en outre, toutes les mesures complémentaires en vue de garantir l'exécution de la présente loi (art. 53).

4° L'article 4 de la loi du 9 juillet 1926 sur les conseils de prud'hommes contenait une liste des catégories de travailleurs déjà qualifiés comme employés. Nous avons estimé devoir insérer cette liste dans la législation sur le contrat d'emploi. Nous n'y avons ajouté que les directeurs d'entreprises techniques, directeurs commerciaux, ingénieurs, chimistes et actuaires (pour autant qu'ils ne sont pas chargés de la gestion journalière d'une entreprise (art. 54), et les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique d'écoles et d'institutions scientifiques.

D'autre part, nous n'avons pas repris la liste des travailleurs qui figure à l'article 3 de ladite loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, parce que nous estimons qu'il serait injuste à l'égard de ces travailleurs de les considérer une fois pour toutes comme des ouvriers, alors que chacun sait que certaines de ces professions exigent des efforts de plus en plus intellectuels.

VII. — Titel VII bevat overgangsbepalingen en slotbepalingen :

A. — Hoofdstuk I (overgangsbepalingen) betreft :

1° De bevoegdheid der werkrechtsheren en administratieve commissies voor de geschillen die bij hen aanhangig gemaakt worden : zij blijven bevoegd voor de behandeling van deze geschillen tot in laatste aanleg, tenzij de Koning ze overdraagt aan de arbeidsgerechten (art. 55).

2° De eerste benoemingen.

Voor de eerste benoemingen zullen sommige kandidaten wellicht nog niet aan de gestelde voorwaarden voldoen. Daarom moeten speciale modaliteiten worden voorzien die zullen toelaten de kaders in te richten en rekening houdende met hen die reeds vroeger zetelden in de werkrechtsheren of in 't algemeen ervaring en bijzondere kennis bezitten van het sociaal recht (art. 56).

3° De vaststelling van de eerste verkiezingen voor arbeidsraadsheren en bijzitters (art. 57).

B. — In hoofdstuk II vindt men de slotbepalingen :

1° De kredieten moeten ingeschreven worden op de begroting van het Ministerie van Arbeid (art. 58).

2° Deze wet zal (geheel of gedeeltelijk) in werking treden op de dag die de Koning bepaalt. Zij moet echter op zijn laatst in werking zijn bij het begin van het rechterlijk jaar dat begint in het volgend jaar op dat van de afkondiging (art. 59).

3° De verjaring is geschorst vanaf het ogenblik der afkondiging dezer wet tot op het ogenblik dat de arbeidsgerechten in werking worden gesteld, voor deze zaken die nog niet, tevoren, voor de vroegere rechtsmachts waren aanhangig gemaakt.

VII. — Le titre VII contient des dispositions transitoires et des dispositions finales :

A. — Le chapitre I (dispositions transitoires) concerne :

1° La compétence des conseils de prud'hommes et des commissions administratives quant aux contestations dont ils sont saisis : ces organismes restent compétents pour ces contestations jusqu'en dernier ressort, à moins que le Roi ne les défère aux juridictions du travail (art. 55).

2° Les premières nominations.

Lors des premières nominations, certains candidats ne seront peut-être pas encore en mesure de remplir les conditions requises. C'est pourquoi, il convient de prévoir des modalités spéciales qui permettront d'organiser les cadres tout en tenant compte de ceux qui ont déjà siégé dans des conseils de prud'hommes ou qui ont en général l'expérience ou une connaissance spéciale du droit social (art. 56).

3° La fixation des premières élections des conseillers du travail et des assesseurs (art. 57).

B. — Le chapitre II contient les dispositions finales :

1° Les crédits doivent être inscrits au budget du Ministère du Travail (art. 58).

2° La présente loi entrera en vigueur (en tout ou en partie) au jour fixé par le Roi. Elle doit toutefois entrer en vigueur au plus tard au début de l'année judiciaire qui suit celle au cours de laquelle elle est publiée (art. 59).

3° La prescription est suspendue à compter de la date de la promulgation de la présente loi jusqu'au jour où les juridictions du travail fonctionneront pour les affaires dont les juridictions antérieures n'avaient pas encore été saisies.

L. MAJOR.

WETSVOORSTEL

TITEL I.

HET ARBEIDSHOF, DE ARBEIDSGERECHTBANKEN.

HOOFDSTUK I.

Zetel en samenstelling.

Eerste artikel.

Er worden arbeidsgerechten van eerste aanleg en van beroep ingesteld respectief genoemd Arbeidsrechtbanken en Arbeidshoven.

PROPOSITION DE LOI

TITRE I.

LA COUR DU TRAVAIL, LES TRIBUNAUX DU TRAVAIL.

CHAPITRE I.

Siège et composition.

Article premier.

Il est institué des juridictions du travail de première instance et d'appel, dénommées respectivement Tribunaux et Cours du travail.

Art. 2.

Er is een Arbeidshof in de zetel van ieder Hof van Beroep met hetzelfde rechtsgebied.

Er zijn Arbeidsrechtbanken in de plaatsen vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel; hun rechtsgebied wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 3.

Ieder Arbeidshof, iedere Arbeidsrechtbank bestaat uit verschillende kamers, waarvan het aantal wordt bepaald door het reglement van inwendige orde waarvan sprake in artikel 49 van deze wet.

Dit reglement kan ook voorzien dat één of meer Kamers zitting zullen houden buiten de zetel van de rechtsmacht, maar binnen haar rechtsgebied in de standplaatsen die het aanwijst.

Art. 4.

Ieder Arbeidshof is samengesteld uit een eerste-voorzitter en kamervoorzitters, benoemd voor het leven, evenals uit arbeidsraadsheren die verkozen zijn en waarvan het mandaat kan worden vernieuwd.

Iedere arbeidsrechtbank is samengesteld uit een voorzitter en rechters, benoemd voor het leven, evenals bijzitters die verkozen zijn en wier mandaat kan worden vernieuwd.

Voor ieder arbeidsgerecht stelt de Koning het aantal der kamervoorzitters of rechters vast. Hij bepaalt ook het aantal plaatsvervangende kamervoorzitters en rechters, zonder dat dit aantal dat der effectieve kamervoorzitters en rechters mag overschrijden.

De Koning bepaalt het aantal arbeidsraadsheren en plaatsvervangende arbeidsraadsheren in ieder Arbeidshof, en het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in iedere Arbeidsrechtbank.

Art. 5.

De Koning bepaalt voor de verkiezing van de arbeidsraadsheren en de bijzitters de voorwaarden om kiezer te zijn en om verkiesbaar te zijn evenals de duur van het mandaat en de verkiezingsprocedure.

Art. 6.

Bij de Arbeidsgerechten wordt een auditoraat van de arbeid opgericht, dat bij ieder arbeidshof wordt geleid door een auditeur-generaal van de arbeid die de functie van Openbaar Ministerie uitoefent onder het gezag van de Minister van Arbeid. Hij meldt elke onregelmatigheid in de diensten evenals elke maatregel die hij nodig acht tot verzekering van de goede uitvoering der wetten aan de Ministers van Arbeid en van Justitie.

Bij ieder Arbeidshof wordt de auditeur-generaal bijgestaan door één of meer eerste substituten die, onder zijn gezag, deelnemen aan de leiding van het auditoraat bij het Hof, evenals door één of meer substituten.

Bij iedere Arbeidsrechtbank wordt de auditeur-generaal bijgestaan door een auditeur van de arbeid en door één of meer eerste substituten en substituten onder het onmiddellijk gezag en toezicht van de auditeur van de arbeid geplaatst.

De Koning stelt voor het auditoraat bij ieder Arbeidsgerecht, het aantal eerste-substituten en substituten vast.

Art. 2.

Une Cour du travail est instituée au siège de chaque Cour d'appel, avec le même ressort territorial.

Des Tribunaux du travail sont institués dans les lieux mentionnés au tableau joint à la présente loi; leur ressort territorial est déterminé par le Roi.

Art. 3.

Chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail comprend plusieurs chambres, dont le nombre est déterminé par le règlement d'ordre intérieur prévu à l'article 49 de la présente loi.

Ce règlement peut prévoir également qu'une ou plusieurs chambres tiendront les audiences, en dehors du siège de leur juridiction, mais dans leur ressort, dans les lieux qu'il désigne.

Art. 4.

Chaque Cour du travail est composée d'un premier président et de présidents de chambre, nommés à vie, ainsi que de conseillers prud'hommes nommés par voie d'élection et dont le mandat est renouvelable.

Chaque Tribunal du travail est composé d'un président et de juges, nommés à vie, de même que d'assesseurs nommés par voie d'élection et dont le mandat est renouvelable.

Le Roi détermine le nombre de présidents de chambre ou de juges pour chaque juridiction du travail. Il détermine également le nombre de présidents de chambre et de juges suppléants, sans que ce nombre puisse dépasser celui des présidents de chambre et juges effectifs.

Le Roi détermine le nombre de conseillers prud'hommes et le nombre de conseillers prud'hommes suppléants pour chaque Cour du travail, ainsi que le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants pour chaque Tribunal du travail.

Art. 5.

Le Roi détermine, en vue de l'élection des conseillers prud'hommes et des assesseurs, les conditions d'électorat et d'éligibilité, de même que la durée du mandat ainsi que le mode de scrutin.

Art. 6.

Il est créé auprès des juridictions du travail un auditorat du travail dirigé dans chacune des Cours du travail, par un auditeur général du travail exerçant la fonction de Ministère public sous l'autorité du Ministre du Travail. Il signale aux Ministres du Travail et de la Justice toute irrégularité dans les services ainsi que toute mesure qu'il estime indispensable en vue d'assurer la bonne application des lois.

Dans chacune des Cours du travail, l'auditeur général est assisté d'un ou de plusieurs premiers substituts participant, sous son autorité, à la direction de l'auditorat près cette Cour, ainsi que d'un ou de plusieurs substituts.

L'auditeur général auprès de chaque Tribunal du travail est assisté d'un auditeur du travail ainsi que d'un ou de plusieurs premiers substituts et substituts, placés sous l'autorité et la surveillance directes de l'auditeur du travail.

Le Roi détermine le nombre de premiers substituts et de substituts pour les auditorats près de chaque juridiction du travail.

Art. 7.

Bij ieder Arbeidsgerecht is er een hoofdgriffier en, indien de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, één of meer griffiers, griffieklerken, opstellers en bedienden, waarvan het kader voor ieder Arbeidsgerecht wordt bepaald door de Koning.

Bij ieder auditoraat der Arbeidsgerechten is er een secretaris en, indien de noodwendigheden van de dienst dit vereisen, één of meer klerken, opstellers en bedienden, waarvan het kader, voor ieder Arbeidsgerecht, door de Koning wordt bepaald.

Het toezicht, de inrichting en de administratieve werking van de griffies en auditoraten, evenals de benoemingsvoorwaarden van hun personeel worden bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK II.

Het Openbaar Ministerie.

Art. 8.

In de Arbeidsgerechten zetelt het Openbaar Ministerie in de zaken voorzien bij artikel 19, n^os 5, 6, 7, 10, 11, 14 en 15 dezer wet. Het kan ambtshalve tussenkomen, zo het dit nodig oordeelt, in de overige zaken die tot de bevoegdheid van de Arbeidsgerechten behoren.

Nadat de partijen hun middelen uiteengezet hebben, brengt het Openbaar Ministerie, in de zaken waarin het zetelt of ambtshalve tussengekomen is, zijn advies uit. Het doet het ter zitting of kan om één enkel uitstel verzoeken. Het verzoek wordt in het zittingsblad vermeld.

Eens het Openbaar Ministerie gehoord, kan geen der partijen daarna nog het woord krijgen, doch, terstond alleen eenvoudige nota's neerleggen, nopens de feiten waarover, naar zij beweren, het advies van het Openbaar Ministerie onvolledig of onjuist zou geweest zijn.

Art. 9.

Geen lid van het Openbaar Ministerie mag aan de beraadslagingen der rechters deelnemen, op straf van nietigheid der beslissing.

Art. 10.

De auditeur-generaal en de auditeur van de arbeid hebben het recht beroep in te stellen tegen de vonnissen van de Arbeidsrechtbanken in de zaken waarin zij ambtshalve zetelen.

Art. 11.

De auditeur-generaal is gerechtigd voor alle geschillen die ingevolge artikel 19 dezer wet onder de bevoegdheid van de arbeidsgerechten vallen de nodige inlichtingen en administratieve bescheiden te vorderen van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare inrichtingen of diensten.

Hij kan daartoe de ambtenaren opvorderen die door de bevoegde administratieve overheid werden belast met het toezicht over de naleving van de wettelijke en reglementaire beschikkingen waarvan de geschillen ingevolge artikel 19 dezer wet tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren.

Onder het toezicht van de auditeur-generaal oefenen zijn substituten dezelfde bevoegdheid uit.

Art. 7.

Auprès de chaque juridiction du travail, il y a un greffier en chef et, lorsque les besoins du service l'exigent, un ou plusieurs greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés, dont le cadre est fixé par le Roi pour chaque Tribunal du travail.

Auprès de chaque auditorat des juridictions du travail, il y a un secrétaire et, lorsque les besoins du service l'exigent, un ou plusieurs commis, rédacteurs et employés, dont le cadre est fixé par le Roi pour chaque Tribunal du travail.

La surveillance, l'organisation et le fonctionnement administratif des greffes et auditorats ainsi que les conditions de nomination de leur personnel sont déterminés par le Roi.

CHAPITRE II.

Du Ministère public.

Art. 8.

Auprès des juridictions du travail, le Ministère public siège dans les affaires prévues à l'article 19, n^{os} 5, 6, 7, 10, 11, 14 et 15, de la présente loi. Il peut intervenir d'office, s'il le juge nécessaire, dans les autres affaires relevant de la compétence des Tribunaux du travail.

Après que les parties ont exposé leurs moyens, le Ministère public, dans les affaires où il siège ou est intervenu d'office, émet son avis. Il le fait à l'audience ou peut solliciter une remise unique. Cette demande est portée sur la feuille d'audience.

Le Ministère public entendu, aucune des parties n'aura plus la parole; elles devront se borner à déposer de simples notes, concernant les faits sur lesquels elles prétendraient que l'avis du Ministère public a été incomplet ou inexact.

Art. 9.

Aucun membre du Ministère public n'est autorisé à prendre part aux délibérations des juges à peine de nullité de la sentence.

Art. 10.

L'auditeur général et l'auditeur du travail ont le droit d'appeler des jugements des Tribunaux du travail dans les causes où ils siègent d'office.

Art. 11.

L'auditeur général est habilité dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail conformément à l'article 19 de la présente loi à requérir du ministre compétent ou des institutions ou services publics compétents les informations et renseignements administratifs nécessaires.

A cet effet il peut réclamer les services des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires dont les contestations relèvent de la compétence des juridictions du travail, conformément à l'article 19 de la présente loi.

Les substituts de l'auditeur général exercent la même compétence sous sa surveillance.

Art. 12.

De algemene vergaderingen van de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken, zoals voorzien bij artikel 48 van deze wet, worden van rechtswege bijgewoond, respectief door de auditeur-generaal en door de auditeur van de arbeid, die er elk voorstel zullen doen dat zij geraden achten.

HOOFDSTUK III.

Benoemingsvoorwaarden
en Eedaflegging.

Art. 13.

De eerste Voorzitters der Arbeidshoven worden na advies der Algemene Vergadering van het Arbeidshof benoemd door de Koning onder de Kamervoorzitters op voordracht van de Minister van Justitie.

De kamervoorzitters der Arbeidshoven evenals de voorzitters van de Arbeidsrechtbanken worden benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Arbeid, op twee dubbele lijsten voorgesteld, de ene door het Arbeidshof van hun rechtsgebied, de andere door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Deze lijsten worden overgemaakt respectief door de auditeur-generaal en door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De auditeurs-generaal evenals hun substituten worden door de Koning benoemd op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Arbeid.

De rechters der Arbeidsrechtbanken, de auditeurs van de arbeid, evenals hun substituten worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister van Arbeid.

De eerste substituten van de auditeur-generaal en van de auditeur van de arbeid worden door de Koning aangewezen voor een termijn van 3 jaar, op voordracht respectief van de auditeur-generaal en van de auditeur van de arbeid. Hun aanwijzing kan hernieuwd worden.

De hoofdgriffiers, griffiers en personeelsleden van de griffie der Arbeidshoven, de secretarissen en personeelsleden van het auditoraat bij deze hoven worden benoemd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Arbeid, na advies respectief van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal van hun ambtsgebied.

De hoofdgriffiers, griffiers en personeelsleden van de griffie der Arbeidsrechtbanken, de secretarissen en personeelsleden van het parket bij deze rechtbanken worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Arbeid, na advies respectief van de voorzitter en van de auditeur van hun ambtsgebied.

Nochtans voor de eerste benoeming tot al de plaatsen voorzien bij dit artikel, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 55 van deze wet.

Art. 14.

Niemand kan worden benoemd tot auditeur-generaal van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 35 jaar oud is, doctor in de rechten, gedurende ten minste vijf jaar hetzij lid is geweest van de balie, hetzij een rechterlijk ambt of een functie in de Raad van State heeft bekleed, hetzij de rechten heeft gedoceerd in een Belgische of Congolese universiteit, en daarenboven zich speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Art. 12.

L'auditeur général et l'auditeur du travail assistent respectivement d'office, ainsi qu'il est prévu à l'article 48 de la présente loi, aux assemblées générales des Cours et des Tribunaux du travail; ils y font toute proposition qu'ils jugent opportune.

CHAPITRE III.

Des conditions de nomination
et de la prestation du serment.

Art. 13.

Les premiers présidents des Cours du travail sont nommés par le Roi, après consultation de l'assemblée générale de la Cour du travail, parmi les présidents de chambre, sur proposition du Ministre de la Justice.

Les présidents de chambre des Cours du travail ainsi que les présidents des tribunaux du travail sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail, sur deux listes doubles présentées, l'une par la Cour du travail de leur ressort, l'autre, par la Chambre des Représentants. Ces listes sont transmises respectivement par l'auditeur général et par le Président de la Chambre des Représentants.

Les auditeurs généraux ainsi que leurs substituts sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail.

Les juges des tribunaux du travail, les auditeurs du travail ainsi que leurs substituts sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre du Travail.

Les premiers substituts de l'auditeur général et de l'auditeur du travail sont désignés par le Roi pour une durée de 3 ans, sur proposition de l'auditeur général et de l'auditeur du travail. Leur mandat est renouvelable.

Les greffiers en chef, les greffiers et les membres du personnel des greffes des Cours du travail, les secrétaires et les membres du personnel de l'auditorat près desdites Cours sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre de la Justice et du Ministre du Travail, après consultation respectivement du premier président et de l'auditeur général de leur ressort.

Les greffiers en chef, les greffiers et les membres du personnel du greffe des tribunaux du travail, les secrétaires et les membres du personnel du parquet près de ces tribunaux sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre du Travail, après consultation respectivement du président et de l'auditeur de leur ressort.

Toutefois, la première nomination à toutes les places prévues au présent article sera réglée conformément aux dispositions de l'article 56 de la présente loi.

Art. 14.

Nul ne peut être nommé auditeur général du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 35 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, s'il n'a suivi le barreau pendant 5 ans au moins, ou occupé des fonctions judiciaires au Conseil d'Etat, ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise, et si, en outre, il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Niemand kan worden benoemd tot effectief of plaatsvervangend kamervoorzitter in een Arbeidshof, voorzitter van een Arbeidsrechtbank of auditeur van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 32 jaar oud, doctor in de rechten, gedurende ten minste vijf jaar hetzij lid is geweest van de balie hetzij een rechterlijk ambt of een functie in de Raad van State heeft bekleed, hetzij de rechten heeft gedoceerd in een Belgische of Congolese universiteit en zich daarenboven speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Niemand kan worden benoemd tot substituut van de auditeur-generaal van de arbeid, tot effectief of plaatsvervangend rechter in een arbeidsgerecht, tenzij hij Belg is, ten volle 30 jaar oud, doctor in de rechten, gedurende ten minste twee jaar hetzij lid is geweest van de balie, hetzij een rechterlijk ambt of een functie in de Raad van State heeft bekleed, hetzij de rechten heeft gedoceerd in een Belgische of Congolese universiteit en zich daarenboven speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Niemand kan worden benoemd tot substituut van een auditeur van de arbeid, tenzij hij Belg is, ten volle 25 jaar oud, doctor in de rechten en zich speciaal heeft beziggehouden met sociaal recht.

Nochtans voor de eerste benoeming tot al de plaatsen voorzien bij dit artikel, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 56 van deze wet.

Art. 15.

De magistraten aangeduid onder artikel 13 van deze wet en de personeelsleden van de griffies en parketten der arbeidsgerechten leggen, vooraleer in dienst te treden, de eed af, voorzien door de wet van 20 juli 1831.

Deze eed wordt afgelegd door de eerste voorzitter van de arbeidshoven en door de auditoren-generaal in handen van de Koning, door de andere magistraten en hoofdgriffiers voor de Kamer van het Arbeidshof die door de eerste voorzitter wordt voorgezeten, door de griffiers voor de eerste kamer van de rechtsmacht waarbij zij hun functie zullen bekleden en door de personeelsleden van griffies en auditoraten in handen van hun hiërarchische oversten.

HOOFDSTUK IV.

De Kamers der Arbeidsgerechten en hun samenstelling.

Art. 16.

In de Arbeidsgerechten bestaan de kamers voor werklieden en de kamers voor bedienden uit drie leden :

Bij de Arbeidshoven uit de eerste-voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende kamervoorzitter evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren, die respectief de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen;

Bij de Arbeidsrechtbanken, uit de voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende rechter die de kamer voorziet, evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters, die respectief de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen.

De gemengde kamers bestaan uit vijf leden :

Bij de arbeidshoven uit de eerste-voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende kamervoorzitter, evenals uit twee

Nul ne peut être nommé président de chambre effectif ou suppléant d'une Cour du travail, président d'un tribunal du travail ou auditeur du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 32 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, s'il n'a suivi le barreau pendant 5 ans au moins ou occupé des fonctions judiciaires au Conseil d'Etat, ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise, et si, en outre, il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Nul ne peut être nommé substitut de l'auditeur général du travail, juge effectif ou suppléant dans une juridiction du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 30 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit, s'il n'a suivi le barreau pendant deux ans au moins ou occupé des fonctions judiciaires au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise, et si, en outre, il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Nul ne peut être nommé substitut d'un auditeur du travail, s'il n'est Belge, s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il ne s'est occupé spécialement du droit social.

Toutefois, pour la première nomination à toutes les places prévues au présent article il sera procédé conformément aux dispositions de l'article 56 de la présente loi.

Art. 15.

Avant leur entrée en fonctions, les magistrats visés à l'article 13 de la présente loi et les membres du personnel des greffes et parquets des juridictions du travail prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Ce serment est prêté par les premiers présidents des Cours du travail et par les auditores généraux entre les mains du Roi; par les autres magistrats et les greffiers en chef, devant la Chambre de la Cour du travail présidée par le premier président; par les greffiers, devant la première chambre de la juridiction auprès de laquelle ils exerceront leurs fonctions; et par les membres du personnel des greffes et des auditorats, entre les mains de leurs supérieurs hiérarchiques.

CHAPITRE IV.

Des Chambres des juridictions du travail et de leur composition.

Art. 16.

Les juridictions du travail comprennent des chambres pour ouvriers et des chambres pour employés qui se composent de trois membres :

A chaque Cour du travail, d'un premier président ou d'un président de chambre effectif ou suppléant ainsi que de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants représentant respectivement les employeurs et les travailleurs.

Dans les Tribunaux du travail, d'un président ou d'un juge effectif ou suppléant qui préside la chambre, ainsi que de deux assesseurs effectifs ou suppléants représentant les employeurs et les employés.

Les chambres mixtes se composent de cinq membres :

Dans les Cours du travail, d'un premier président ou d'un président de chambre effectif ou suppléant ainsi que

effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren die de werkgevers vertegenwoordigen en twee effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren waarvan de ene de werklieden en de andere de bedienden vertegenwoordigt;

Bij de Arbeidsrechtbanken uit de voorzitter of een effectieve of plaatsvervangende rechter die de kamer voorziet, evenals uit twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters die de werkgevers vertegenwoordigen en twee effectieve of plaatsvervangende bijzitters waarvan de ene de werklieden en de andere de bedienden vertegenwoordigt.

De magistraat die de kamer voorziet leidt de debatten ter zitting en bij de beraadslagingen.

Art. 17.

In de geschillen waarin het O. M. advies uitbrengt ingevolge de bepalingen van artikel 8 dezer wet mogen de kamers der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken niet zetelen zonder de aanwezigheid van respectief de auditeur-generaal en de auditeur van de arbeid.

De hoofdgriffier of een griffier, woont de zitting bij en houdt er de pen.

Art. 18.

De eerste-voorzitter en voorzitters der arbeidsgerechten verdelen de ingeleide zaken over de verschillende kamers.

De betwisting over de hoedanigheid van werkman of bediende moet vóór alle andere middelen op straf van verval, worden opgeworpen.

In dat geval moet de kamer, waarbij het geding werd ingeleid, de zaak verwijzen naar de gemengde kamer van hetzelfde rechtsgebied, die over de grond van de zaak beslist, welke ook de hoedanigheid zij die toegekend wordt aan de partijen.

In beroep worden deze geschillen eveneens ten gronde beslecht door de gemengde kamer voor beroep.

TITEL II.

DE BEVOEGDHEID DER ARBEIDSGERECHTEN RATIONE MATERIAE, RATIONE LOCI EN DE AANLEG.

Art. 19.

De arbeidsgerechten nemen kennis van :

1° Alle geschillen van individuele aard betreffende de arbeidsverhouding.

Onder arbeidsverhouding verstaat men de verhouding gekend onder de naam van het leercontract, het stagecontract, het arbeidscontract, het bediendencontract, het contract voor huisarbeid, de arbeidsovereenkomst voor huisbedienden of dienstbodenpersoneel, de arbeidsovereenkomst voor dienst op binnenschepen voor pleziervaart, de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, de arbeidsovereenkomst voor dienst op zeeschepen, anders dan de arbeidsovereenkomst voor schepelingen, de arbeidsovereenkomst voor dienst op pleziervaartuigen op zee, de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, de arbeidsovereenkomsten voor zeevissers, de arbeidsovereenkomst van zaakvoerders- ingenieurs- scheikundigen- en actuarissen in dienstverband en van de directeurs die niet aan het hoofd zijn gesteld van het dagelijks beheer van een onderneming, van tijdelijke personeelsleden van het Rijk, de provinciën, de gemeenten, openbare inrichtingen of diensten of inrich-

de de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants représentant les employeurs et de deux conseillers prud'hommes effectifs ou suppléants dont l'un représente les ouvriers et l'autre les employés.

Dans les Tribunaux du travail, d'un président ou d'un juge effectif ou suppléant qui préside la chambre ainsi que de deux assesseurs effectifs ou suppléants qui représentent les employeurs et de deux assesseurs effectifs ou suppléants dont l'un représente les ouvriers et l'autre les employés.

Le magistrat qui préside la chambre dirige les débats à l'audience et les délibérations.

Art. 17.

Dans les contestations où le Ministère public émet un avis en vertu des dispositions de l'article 8 de la présente loi, les chambres des Cours et Tribunaux du travail ne sont pas autorisées à siéger en dehors de la présence respective de l'auditeur général et de l'auditeur du travail.

Le greffier en chef ou un greffier assiste à l'audience et tient le plumitif.

Art. 18.

Les premiers présidents et présidents des juridictions du travail distribuent les affaires introduites aux diverses chambres.

La contestation relative à la qualité d'ouvrier ou d'employé doit être soulevée avant tous autres moyens, à peine de déchéance.

Dans ce cas, la chambre saisie de l'affaire doit la renvoyer devant la chambre mixte de la même juridiction qui statue au fond, quelle que soit la qualité reconnue aux parties.

En appel, la chambre mixte d'appel statue également au fond quant à ces contestations.

TITRE II.

DE LA COMPETENCE RATIONE MATERIAE, RATIONE LOCI DES JURIDICTIONS DU TRAVAIL ET DU RESSORT.

Art. 19.

Les juridictions de travail connaissent de :

1° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives aux rapports de travail.

Par rapports de travail on entend les rapports connus sous le nom de contrat d'apprentissage, contrat de stage, contrat de travail, contrat d'emploi, contrat de travail à domicile, contrat de travail des gens de maison ou travailleurs domestiques, contrat de travail de la navigation de plaisance, contrat de travail des services de la navigation fluviale, contrat de travail des services de la navigation de mer autre que le contrat de travail des équipages, contrat de travail des services de la navigation de plaisance en mer, contrat de travail du service maritime, contrat de travail des marins pêcheurs, contrat de travail des gérants, des ingénieurs, chimistes, actuaires engagés dans les liens d'un contrat de louage de services, des directeurs non placés à la tête de la gestion journalière d'une entreprise, du personnel temporaire de l'Etat, des provinces, des communes, des établissements publics ou d'établissements d'intérêt public dont le statut n'est pas

tingen van openbaar nut wier rechtstoestand niet speciaal door de wettelijke of reglementaire bepalingen wordt beheerst die hun de hoedanigheid verlenen van lid van het personeel van Staat, Provinciën, Gemeenten, openbare inrichtingen en diensten of inrichtingen van openbaar nut;

2° Alle geschillen tussen werknemers en personen, die aan die werknemers voor de uitoefening van hun beroep het gebruik van lokalen of arbeidsgereedschap of drijfkracht verschaffen;

3° Alle geschillen tussen arbeiders, tussen bedienden of tussen arbeiders en bedienden, betreffende de uitoefening van het vak of van het beroep;

4° Alle geschillen tussen personen die, in de uitoefening van hun beroep, voor gemeenschappelijke rekening arbeiden;

5° Alle geschillen betreffende bijdragen, bijdrageopslagen en nalatighedsinteressen voorzien door de wetten en besluiten aangaande de sociale zekerheid der werklieden, bedienden, mijnwerkers en zeelieden, en haar verschillende sectoren: kinderbijslagen der loontrekkende arbeiders, verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid, rust- en overlevingspensioen der werklieden en bedienden, der mijnwerkers en de zeelieden, jaarlijks verlof der loonarbeiders;

6° Alle geschillen betreffende de prestaties voorzien door de wetten en besluiten aangaande de sociale zekerheid der werklieden, bedienden, mijnwerkers en zeelieden en haar verschillende sectoren: kinderbijslagen der loontrekkende arbeiders, verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid, rust- en overlevingspensioenen der werklieden en bedienden, der mijnwerkers en zeelieden, jaarlijks verlof der loonarbeiders;

7° Alle geschillen betreffende bijdragen en prestaties voorzien door de wetten en besluiten aangaande de kinderbijslagen voor niet loontrekkenden en het pensioen der zelfstandige arbeiders;

8° Alle geschillen van individuele aard betreffende het herstel der schade veroorzaakt door arbeidsongevallen tussen werknemers of hun verzekeraars en werknemers, tussen werkgevers of hun verzekeraars of werknemers enerzijds en het Waarborgsfonds of de Steun en Voorzorgskas ten behoeve van de door een arbeidsongeval getroffen anderen;

9° Alle geschillen van individuele aard betreffende het herstel der schade veroorzaakt door beroepsziekten tussen werkgevers en werknemers, tussen werkgevers of werknemers enerzijds en het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door een beroepsziekte getroffen anderen;

10° Alle geschillen van individuele aard betreffende de tewerkstelling, herscholing en reklassering van gehandicapten en invaliden;

11° Alle geschillen van individuele aard betreffende de tegemoetkoming aan gebrekkigen en verminkten;

12° Alle geschillen betreffende de organisatie van het bedrijfsleven en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen;

13° Alle geschillen van individuele aard betreffende de toepassing der collectieve overeenkomsten en der paritaire akkoorden;

14° Alle geschillen van individuele aard betreffende de arbeidsreglementering:

- de 8 uredag en de 48 urenweek;
- de 40 urenweek;
- het regime der 4 ploegen in de automatische vensterglasblazerijen;
- de arbeidsduur in de diamantnijverheid;
- de meting van de arbeid;

particulièrement régi par des dispositions légales ou réglementaires leur accordant la qualité d'agents de l'Etat, des provinces, des communes, des établissements publics et des services ou établissements d'intérêt public;

2° Toutes les contestations entre des travailleurs et des personnes cédant à ces travailleurs, en vue de l'exercice de leur profession, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice;

3° Toutes les contestations entre travailleurs, entre employés ou entre travailleurs et employés et relatives à l'exercice du métier ou de la profession;

4° Toutes contestations entre les personnes qui, dans l'exercice de leur profession, travaillent pour compte commun;

5° Toutes les contestations relatives à des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard et prestations prévues par les lois et arrêtés relatifs à la sécurité sociale des ouvriers, employés, ouvriers mineurs et gens de mer et ses divers secteurs: allocations familiales des travailleurs salariés, assurance obligatoire maladie-invalidité, assurance contre le chômage involontaire, pensions de retraite et de survie des ouvriers et employés, des ouvriers mineurs et des gens de mer, vacances annuelles des travailleurs salariés;

6° Toutes contestations relatives aux prestations prévues par les lois et arrêtés relatifs à la sécurité sociale des ouvriers, employés, ouvriers mineurs et gens de mer et ses divers secteurs: allocations familiales des travailleurs salariés, assurance obligatoire maladie-invalidité, assurance contre le chômage involontaire, pensions de retraite et de survie des ouvriers et employés, des ouvriers mineurs et des gens de mer, vacances annuelles des travailleurs salariés;

7° Toutes les contestations relatives aux cotisations et prestations prévues par les lois et arrêtés relatifs aux allocations familiales pour non salariés et à la pension des travailleurs indépendants;

8° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail entre travailleurs ou leurs assureurs et leurs employeurs, entre employeurs ou leurs assureurs ou travailleurs, d'une part et le Fonds de Sécurité ou le Fonds de Prévoyance et de secours en faveur des victimes d'un accident du travail, d'autre part;

9° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, entre employeurs et travailleurs, entre travailleurs ou employeurs, d'une part, et le Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles d'autre part;

10° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'emploi, à la réadaptation et au reclassement des handicapés et invalides;

11° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives aux allocations aux estropiés et mutilés;

12° Toutes les contestations relatives à l'organisation de la vie économique ainsi qu'aux comités de la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail;

13° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'application des contrats collectifs et des accords paritaires;

14° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à la réglementation du travail:

- la journée de 8 heures et la semaine de 48 heures;
- la semaine de 40 heures;
- le régime des 4 équipes dans les verreries automatiques;
- la durée du travail dans l'industrie diamantaire;
- le mesurage du travail;

- de betaling van de lonen;
- de onafstaanbaarheid en de onaantastbaarheid der lonen;
- de betaalde feestdagen;
- de veiligheid en gezondheid der arbeiders;
- de werkhuisreglementen;
- de vrouwen- en kinderarbeid;
- de zondagrust.

15° Alle individuele geschillen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten;

16° Alle individuele geschillen betreffende de beroepsbedrijvigheid der vreemdelingen;

17° Alle geschillen van individuele aard betreffende bijdragen en prestaties der Fondsen voor bestaanszekerheid;

18° Alle burgerlijke rechtsvorderingen voortvloeiend uit de inbreuken op de wetten en besluiten waarvan de toepassing tot hun bevoegdheid behoort.

Art. 20.

Is nietig elk beding waarbij een geschil voorzien bij artikel 19 dezer wet onttrokken wordt aan de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. Nochtans kunnen partijen geldig bedingen een reëds geboren geschil aan een scheidsgerecht te onderwerpen.

Art. 21.

De strafrechter is niet bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen bedoeld bij artikel 19, nummer 18 van deze wet.

Het voorschrift van artikel 3 van het koninklijk besluit van 31 mei 1933, betreffende de verklaring te doen in verband met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijke ten laste van de Staat zijn, is niet toepasselijk wanneer de betwistingen aangaande deze subsidies, vergoedingen of toelagen behoren tot de bevoegdheid der arbeidsgerechten. In dit geval zal de Procureur des Konings een uitgifte van het strafvonnis overmaken aan de Auditeur van de arbeid die, ambtshalve ten laste van de veroordeelde, de teruggave kan vervolgen van de ten onrechte betaalde sommen.

Art. 22.

Onder « werkgever » verstaat men iedere persoon die één of meer andere personen tewerkstelt krachtens om het even welke arbeidsverhouding.

Met werkgevers worden gelijkgesteld de personen wier beroep het is aan werknemers tegen een in speciën of in natura vastgestelde prijs het gebruik van lokalen of arbeids-gereedschap of de drijfkracht te verschaffen.

Onder « werknemer » verstaat men iedere persoon die tegenover een andere persoon krachtens om het even welke arbeidsverhouding verbonden is om de arbeidsprestatie te verrichten die er het voorwerp van is.

Voor zover hun hoedanigheid niet werd bepaald door de bevoegde paritaire commissie moeten bij de werknemers als werklieden beschouwd worden, zij die hoofdzakelijk handarbeid verrichten en als bedienden, zij die hoofdzakelijk hoofdarbeid verrichten.

Art. 23.

De plaatselijke bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken wordt vastgesteld als volgt :

1° Voor de rechtsvorderingen betreffende de herstelling der schade veroorzaakt door arbeidsongevallen : de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waar het ongeval plaatsgreep;

- le paiement des salaires;
- l'incessibilité et l'insaisissabilité des salaires;
- les jours fériés payés;
- la sécurité et la santé des travailleurs;
- les règlements d'atelier;
- le travail des femmes et des enfants;
- le repos dominical;

15° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'emploi de main-d'œuvre étrangère;

16° Toutes les contestations d'ordre individuel relatives à l'activité professionnelle des étrangers;

17° Toutes les contestations d'ordre individuel concernant les cotisations et les prestations des fonds de sécurité d'existence;

18° Toutes les actions civiles résultant des infractions aux lois et arrêtés dont l'application est de leur ressort.

Art. 20.

Est nulle toute condition qui soustrait une contestation prévue à l'article 19 de la présente loi à la compétence des juridictions du travail. Toutefois les parties intéressées peuvent valablement faire stipuler qu'une contestation déjà née devrait être soumise à une juridiction d'arbitrage.

Art. 21.

Le juge répressif n'est pas compétent pour connaître de l'action prévue à l'article 19, n° 18, de la présente loi.

Le prescrit de l'article 3 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 relatif à la déclaration à faire à l'occasion d'une demande de subvention, indemnité et allocation qui est, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, n'est pas applicable lorsque les contestations concernant ces subventions, indemnités ou allocations sont de la compétence des juridictions du travail. Dans ce cas, le Procureur du Roi transmettra une expédition du jugement répressif à l'auditeur du travail qui peut d'office, à charge du condamné, poursuivre la restitution des sommes indûment payées.

Art. 21.

On entend par « employeur » toute personne qui occupe une ou plusieurs autres personnes dans les liens de rapports de travail de quelque nature qu'ils soient.

Sont assimilées aux employeurs les personnes qui font profession de céder à des travailleurs, moyennant un prix fixé en monnaie ou en nature, l'usage de locaux ou d'instruments de travail ou bien la force motrice.

On entend par « travailleur » toute personne engagée à l'égard d'une autre dans les liens de rapports de travail de quelque nature qu'ils soient, aux fins de fournir les prestations qui en sont l'objet.

Pour autant que leur qualité n'a pas été établie par la commission paritaire compétente, les travailleurs doivent être considérés comme ouvriers s'ils effectuent principalement un travail manuel, et comme employés s'ils effectuent principalement un travail intellectuel.

Art. 23.

La compétence territoriale des Tribunaux du travail est fixée comme suit :

1° Pour les actions relatives à la réparation des dommages résultant d'accidents du travail : le Tribunal du travail dans le ressort duquel l'accident s'est produit;

2° Voor de rechtsvorderingen betreffende de herstelling der schade veroorzaakt door beroepsziekten : de Arbeidsrechtbank van het rechtsgebied der woonplaats van het slachtoffer;

3° Voor de vorderingen voorzien bij de nummers 5, 6, 7, 10 en 11 van artikel 19 van deze wet : de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied waarin de onder de wet vallende of rechthebbende zijn woonplaats heeft;

4° Voor alle andere vorderingen waarvan de arbeidsrechten kennis nemen : de Arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied het werk moest worden uitgevoerd of werd uitgevoerd of de diensten werden gepresteerd of die van de woonplaats van de verweerder.

Art. 24.

De arbeidsrechtbanken nemen in laatste aanleg kennis van de eisen tot beloop van :

1° 3.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19, nummers 1, 2 en 4 dezer wet wanneer de in deze geschillen betrekken werknemer de hoedanigheid van werkman bezit;

2° 15.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19, nummers 1, 2 en 4 dezer wet wanneer de in deze geschillen werknemer de hoedanigheid van bediende bezit;

3° 3.000 frank in de geschillen voorzien in artikel 19, nummer 3 dezer wet;

4° 3.000 frank in de geschillen voorzien onder artikel 19, nummer 5 dezer wet.

De Arbeidsrechtbanken nemen in eerste aanleg kennis van alle verdere eisen betreffende gedingen die tot hun bevoegdheid behoren.

Art. 25.

Tegen tussenvonnissen kan alleen beroep worden aangekondigd na het vonnis over de grond der zaak en samen met het beroep tegen dit laatste.

Art. 26.

In beroep kan geen nieuwe eis worden ingesteld, tenzij tot schuldvergelijking of verdediging tegen de hoofdeis.

De tegeneisen hebben, wat bevoegdheid en aanleg betreft, geen invloed op de berechting van de hoofdeis. Zij worden echter aangehouden door de rechtbank waarbij de hoofdeis werd aanhangig gemaakt.

TITEL III.

RECHTSPLEGING.

Art. 27.

De Koning bepaalt de regels der rechtspleging voor de Arbeidshoven en de Arbeidsrechtbanken, waarbij hij rekening houdt met de procedureregels vroeger toepasselijk bij de verschillende gerechten en commissies door de arbeidsgerechten vervangen.

Hij maakt deze regels eenvormig en brengt ze in overeenstemming met de volgende principes :

1° De rechtspleging is mondeling, zowel in eerste aanleg als in beroep, behalve in de gevallen speciaal door de Koning te voorzien;

2° Pour les actions relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles : le Tribunal du travail du ressort dans lequel la victime est domiciliée;

3° Pour les actions prévues aux numéros 5, 6, 7, 10 et 11 de l'article 19 de la présente loi : le Tribunal du travail du ressort dans lequel l'assujetti ou l'ayant droit est domicilié;

4° Pour toutes les autres actions dont connaissent les juridictions du travail : le Tribunal du travail dans le ressort duquel le travail devait être ou a été exécuté ou les services rendus, soit celui du domicile du défendeur.

Art. 24.

Les tribunaux du travail connaissent en dernier ressort des demandes jusqu'à :

1° 3.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéros 1, 2 et 4, de la présente loi lorsque le travailleur, impliqué dans celles-ci, a qualité d'ouvrier;

2° 15.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéros 1, 2 et 4, de la présente loi, lorsque le travailleur, impliqué dans celles-ci, a qualité d'employé;

3° 3.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéro 3, de la présente loi;

4° 3.000 francs dans les contestations prévues à l'article 19, numéro 5, de la présente loi.

Les Tribunaux du travail connaissent en premier ressort de toutes les demandes ultérieures relatives à des causes qui sont de leur compétence.

Art. 25.

Il n'y aura lieu à appel des jugements interlocutoires qu'après le jugement au fond et conjointement avec l'appel de ce dernier.

Art. 26.

Il ne sera formé en instance d'appel aucune demande nouvelle à moins qu'il ne s'agisse de compensation ou que la demande nouvelle ne soit la défense à l'action principale.

Les demandes reconventionnelles n'exerceront, en ce qui touche la compétence et l'instance, aucune influence sur le jugement de la demande principale. Elles seront toutefois retenues par le tribunal saisi de la demande principale.

TITRE III.

DU MODE DE PROCEDER.

Art. 27.

Le Roi détermine la procédure à suivre devant les Cours et les Tribunaux du travail, en s'inspirant de la procédure en usage antérieurement devant diverses juridictions et commissions que les juridictions du travail remplacent.

Il unifie cette procédure et l'adapte aux principes suivants :

1° La procédure est orale, tant en premier ressort qu'en appel, sauf dans les cas spécialement déterminés par le Roi;

2° De voorafgaande oproeping in verzoening is mogelijk in de gevallen en volgens de vormen door de Koning vast te stellen. Zij heeft de waarde van een regelmatige inleiding der procedure en schorst de verjaring vanaf het ogenblik waarop de aanvraag tot verzoening door de eiser ter griffie ingediend wordt tot het verstrijken der 3^{de} maand na de datum waarop het proces-verbaal van niet-verzoening werd opgemaakt.

Een proces-verbaal van verzoening of van niet-verzoening wordt opgesteld. De processen-verbaal van verzoening worden bekleed met de formule van tenuitvoerlegging;

3° De rechtspleging is eenvoudig en geschiedt met een minimum van kosten: de zaken worden ingeleid op de wijze door de Koning te bepalen; de betekening der rechtsplegingsakten wordt gedaan van partij tot partij of door aangetekende mededeling van de griffier;

4° De volledige of gedeeltelijke kosteloosheid der procedure wordt aan behoeftigen toegekend door de rechtsmacht bij dewelke hun zaak wordt ingeleid, volgens de criteria door de Koning te bepalen;

5° De rechtspleging voorziet: de voorwaarden van wraking der magistraten; de regelen van eedaflegging, verhoor en wraking der getuigen; het recht van partijen zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat houder van de stukken, door een gevolmachtigde, afgevaardigde van een professionele of interprofessionele organisatie of van een erkende vereniging van onderlinge bijstand ofwel door een bijzondere gevolmachtigde daartoe door de betrokken rechtsmacht aanvaard; de tussenkomst van derden — belanghebbenden evenals de inzake roeping tot vrijwaring;

6° De rechtspleging geschiedt op tegenspraak, tenoverstaan van het openbaar ministerie in de bij deze wet voorziene gevallen en in openbare zitting behalve indien het hof of de rechtbank dit in strijd achten met de openbare orde of de goede zeden;

7° De arresten, vonnissen en bevelschriften moeten worden gemotiveerd en uitgesproken in openbare zitting en worden bekleed met de formule van tenuitvoerlegging door de Koning bepaald;

8° De voorzitter heeft de politie der zitting in de voorwaarden en met de macht door de Koning vast te stellen.

TITEL IV.

HET HOF VAN CASSATIE EN DE SOCIALE KAMER.

Art. 28.

§ 1. — De beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidsgerechten kunnen aan het Hof van Cassatie worden onderworpen wegens overtreding van de wet of wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straf van nietigheid voorgeschreven vormen. De voorziening in verbreking wordt ingesteld en berecht overeenkomstig de regels die gelden voor de voorzieningen tegen de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

Nochtans, wat betreft de voorzieningen in verbreking tegen de beslissingen gewezen in geschillen voorzien bij de nummers 5, 6, 10, 11, 14, 15 van artikel 19 dezer wet, kan de Koning regels voorschrijven tot vereenvoudiging van de procedure.

§ 2. — De auditeur-generaal van de arbeid kan zich voorzien in verbreking tegen de beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidsgerechten in de zaken waarin hij ambtshalve zetelt.

2° La convocation préalable en conciliation est possible dans les cas et dans les formes à déterminer par le Roi. Elle équivaut à une introduction régulière de la procédure et interrompt la prescription dès l'instant où la demande en conciliation a été introduite au greffe par le demandeur jusqu'à l'expiration du 3^e mois suivant la date à laquelle le procès-verbal de non-conciliation a été dressé.

Il est dressé procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation. Les procès-verbaux de conciliation sont revêtus de la formule exécutoire.

3° La procédure est simple et n'entraîne qu'un minimum de frais: les causes sont introduites de la manière à déterminer par le Roi; la notification des actes de procédure est faite de partie à partie ou par communication recommandée du greffier;

4° La gratuité totale ou partielle de la procédure est accordée aux indigents par la juridiction auprès de laquelle leur affaire a été introduite et d'après les critères à fixer par le Roi;

5° La procédure prévoit: les conditions de récusation des magistrats, les règles de prestation de serment, d'audition et de récusation des témoins; le droit pour les parties à se faire représenter par un avocat porteur des pièces, par un porteur de procuration agréé d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle ou d'une association mutualiste agréée ou par un porteur de procuration spécial agréé par la juridiction intéressée; l'intervention de tiers intéressés ainsi que l'appel en garantie;

6° La procédure a lieu contradictoirement, en présence du Ministère public, dans les cas prévus par la présente loi, et en audience publique sauf lorsque la cour ou le tribunal l'estime contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs;

7° Les arrêts, les sentences et ordonnances doivent être motivés et prononcés en audience publique et sont revêtus de la formule exécutoire fixée par le Roi;

8° Le président a la police de l'audience dans les conditions et avec les pouvoirs à déterminer par le Roi.

TITRE IV.

LA COUR DE CASSATION ET LA CHAMBRE SOCIALE.

Art. 28.

§ 1. — Les sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail peuvent être déférées à la Cour de Cassation pour infraction à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. Le pourvoi en cassation est formé et jugé conformément aux règles applicables aux pourvois contre les décisions rendues en matière civile.

Toutefois, le Roi peut prescrire des règles simplifiant la procédure, en ce qui concerne les pourvois contre les sentences rendues dans les contestations prévues à l'article 19, n^{os} 5, 6, 10, 11, 14 et 15 de la présente loi.

§ 2. — L'auditeur général du travail peut se pourvoir en cassation contre les sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail dans les causes dans lesquelles il siège d'office.

Art. 29.

De artikels 120, 121, 123, 132, 133 eerste alinea en 134 tweede en laatste alinea van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie, gewijzigd door de wet van 25 februari 1954 op de inrichting van het Hof van Cassatie, worden vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 120. — Het is samengesteld uit een eerste-voorzitter, twee voorzitters en vier en twintig raadsheren.

Art. 121. — De functies van het Openbaar Ministerie worden bij het Hof uitgeoefend door een procureur-generaal en zeven advocaten-generaal.

Art. 123. — Niemand kan worden benoemd tot raadsheer, procureur-generaal of advocaat-generaal tenzij hij ten volle 40 jaar oud is, doctor in de rechten, gedurende tenminste tien jaar hetzij lid is geweest van de balie of een rechterlijk ambt heeft bekleed in België, Belgisch Congo of de gebieden van Ruanda-Urundi hetzij een functie heeft uitgeoefend bij de Raad van State of de rechten heeft gedoceerd in een Belgisch of Congolese universiteit.

Tenminste vijf raadsheren en twee advocaten-generaal moeten gedurende minimum vijf jaar een rechterlijk ambt bij een arbeidsgerecht hebben uitgeoefend.

Daarenboven moeten zeven magistraten van de zetel waaronder de eerste-voorzitter of een voorzitter, de procureur-generaal en drie advocaten-generaal blijk geven van hun kennis der beide landstalen; tien magistraten van de zetel en twee advocaten-generaal moeten blijk geven van hun kennis der franse taal en de overige magistraten van de zetel evenals de overige advocaten-generaal moeten blijk geven van hun kennis der nederlandse taal.

Art. 132. — Het Hof van Cassatie bestaat uit drie kamers, samengesteld uit negen raadsheren de voorzitter inbegrepen. De eerste-voorzitter zit de kamer voor waaraan hij wil verbonden zijn; hij zit de andere kamers voor wanneer hij het gepast vindt; hij zit de verenigde kamers en de plechtige terechtzittingen voor.

Artikel 19 van de wet van 4 augustus 1832 is slechts toepasselijk op de derde kamer van het Hof van Cassatie, voorzover in deze kamer steeds ten minste vijf raadsheren zullen zetelen, evenals een advocaat-generaal, die voldoen aan de voorwaarden gesteld bij alinea 2 van artikel 123.

Art. 133, eerste alinea. — De eerste kamer neemt kennis van de voorziening in burgerlijke zaken, de tweede van de voorziening in criminele, correctionele en politiezaken, evenals van de andere zaken waarvan het Hof van Cassatie krachtens de wet kennis moet nemen, met uitzondering nochtans van de beslissingen in laatste aanleg geveld door de arbeidsgerechten, waarvan de derde kamer kennis neemt.

Art. 134, alinea 2. — Nochtans, wanneer de eerste-voorzitter oordeelt, na het advies te hebben ingewonnen van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal, dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, wordt de kamer samengesteld uit een vast getal van zeven raadsheren, de voorzitter inbegrepen, en velt aldus haar arrest.

Laatste alinea. — In alle andere gevallen waarin het Hof met verenigde kamers moet zetelen, zetelt het met een oneven getal en ten minste negentien leden.

Art. 30.

Voor de eerste benoemingen tot de nieuwe plaatsen voorzien bij alinea 2 van het artikel 123 der wet van

Art. 29.

Les articles 120, 121, 123, 132, 133, premier alinéa, et 134, deuxième et dernier alinéa, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 25 février 1954 sur l'organisation de la Cour de Cassation, sont remplacés par les dispositions ci-après :

Art. 120. — Elle est composée d'un premier président, de deux présidents et de vingt-quatre conseillers.

Art. 121. — Les fonctions du Ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et sept avocats généraux.

Art. 123. — Nul ne peut être nommé conseiller, procureur général ou avocat général, s'il n'a 40 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il n'a suivi le barreau pendant au moins dix ans ou occupé des fonctions judiciaires en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi, ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge ou congolaise.

Cinq conseillers et deux avocats généraux au moins doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'une juridiction du travail.

En outre, sept magistrats du siège, parmi lesquels le premier président ou un président, le procureur général et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; dix magistrats du siège et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française; les autres magistrats du siège ainsi que les autres avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Art. 132. — La Cour de Cassation se divise en trois chambres composées de neuf conseillers, y compris le président. Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside les deux autres chambres, quand il le juge convenable; il préside les chambres réunies et les audiences solennelles.

L'article 19 de la loi du 4 août 1832 ne s'applique qu'à la troisième chambre de la Cour de Cassation, pour autant que dans cette chambre siègent au moins cinq conseillers ainsi qu'un avocat général qui remplissent les conditions prévues à l'alinéa 2 de l'article 123.

Art. 133, premier alinéa. — La première chambre connaît des pourvois en matière civile, et la deuxième des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, ainsi que des autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de Cassation, à l'exception toutefois des sentences rendues en dernier ressort par les juridictions du travail, dont la connaissance est attribuée à la troisième chambre.

Art. 134, alinéa 2. — Toutefois, lorsque le premier président estime, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport et du procureur général, qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre fixe de sept conseillers, y compris le président, et rend ainsi son arrêt.

Dernier alinéa. — Dans tous les autres cas où la Cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-neuf membres au moins.

Art. 30.

Les premières nominations aux nouveaux emplois prévus par l'alinéa 2 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 telle

18 juni 1869 zoals zij werd gewijzigd door deze wet, evenals voor de benoemingen voor deze plaatsen gedurende een termijn van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding dezer wet, zal worden gehandeld naar de voorschriften van artikel 55 dezer wet.

TITEL V.

ALGEMENE BEPALINGEN.

HOOFDSTUK I.

Wedden, vergoedingen, ontslagverlening.

Art. 31.

De eerste-voorzitters van de arbeidshoven en de auditurs-generaal van de arbeid hebben de wedde van de eerste-voorzitters en de procureurs-generaal der hoven van beroep.

De kamervoorzitters in de arbeidshoven hebben de wedde der kamervoorzitters in de hoven van beroep, de eerste-substituten van de auditeur-generaal deze van de advocaten-generaal deze van de substituten-procureur-generaal bij de hoven van beroep.

De hoofdgriffiers en griffiers der Arbeidshoven, de secretarissen der auditoraten-generaal van de arbeid evenals het administratief personeel der griffies en auditoraten-generaal bij de arbeidshoven hebben de wedde der overeenstemmende functie in de hoven van beroep.

De voorzitters der arbeidsrechtbanken en de auditurs van de arbeid hebben de wedde van de voorzitters der rechtbanken van eerste aanleg en der procureurs des Konings, de eerste substituten-auditeur van de arbeid deze van de eerste substituten-procureur des Konings, de rechters in de arbeidsrechtbanken en substituten-auditeur van de arbeid deze van de rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en substituten-procureur des Konings.

De hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsrechtbanken, de secretarissen der auditoraten bij de arbeidsrechtbanken, het administratief personeel der griffies en auditoraten bij de arbeidsrechtbanken hebben de wedde der overeenstemmende functie bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Voor de magistraten, hoofdgriffiers, griffiers, secretarissen der auditoraten en leden van het administratief personeel der griffies en auditoraten bij de arbeidsrechtbanken, zal de wedde van de overeenkomstige functie deze zijn van een rechtbank van eerste aanleg van eerste of van tweede klas, naarmate het rechtsgebied van de arbeidsrechtbank waaraan zij verbonden zijn, tenminste 500.000 inwoners telt of minder, bij analogische toepassing op hun geval, van het artikel 224 der wet van 18 juni 1869, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952.

De wedden waarvan spraak in dit artikel komen ten laste van 's lands kas en worden maandelijks aan de belanghebbenden vereffend.

Art. 32.

De Koning kan het artikel 224 der wet van 18 juni 1869, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, in overeenstemming brengen met het artikel 31 van deze wet.

qu'elle a été modifiée par la présente loi, ainsi que les nominations à ces emplois pour une durée de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront réglées conformément aux dispositions de l'article 55 de la présente loi.

TITRE V.

DISPOSITIONS GENERALES.

CHAPITRE I.

Traitements, indemnités, mise à la retraite.

Art. 31.

Les premiers présidents des Cours du travail et les auditeurs généraux du travail auront le traitement des premiers présidents et des procureurs généraux des Cours d'appel.

Les présidents de chambre des Cours du travail auront le traitement des présidents de chambre des Cours d'appel; les premiers substituts de l'auditeur général, celui des avocats généraux près les Cours d'appel; les substituts de l'auditeur général, celui des substituts du procureur général près les Cours d'appel.

Les greffiers en chef et les greffiers des Cours du travail, les secrétaires des auditorats généraux du travail, ainsi que le personnel administratif des greffes et des auditorats généraux près les Cours du travail auront le traitement attribué aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel.

Les présidents des tribunaux du travail et les auditeurs du travail auront le traitement des présidents des tribunaux de première instance et des procureurs du Roi; les premiers substituts de l'auditeur du travail, celui des premiers substituts du procureur du Roi; les juges des tribunaux du travail et les substituts de l'auditeur du travail, celui des juges des tribunaux de première instance et des substituts du procureur du Roi.

Les greffiers en chef et les greffiers des tribunaux du travail, les secrétaires des auditorats près les tribunaux du travail, le personnel administratif des greffes et des auditorats près les tribunaux du travail auront le traitement attribué aux fonctions correspondantes près les tribunaux de première instance.

Pour les magistrats, greffiers en chef, greffiers, secrétaires des auditorats et pour les membres du personnel administratif des greffes et auditorats près les tribunaux du travail, le traitement est celui attribué aux fonctions correspondantes dans un tribunal de première instance de première ou de deuxième classe, selon que le ressort du tribunal auxquels ils sont rattachés compte 500.000 habitants ou moins, conformément à l'application, par analogie, à leur cas, de l'article 224 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952.

Les traitements visés au présent article sont à charge du Trésor public et seront liquidés mensuellement aux intéressés.

Art. 32.

Le Roi est autorisé à mettre en concordance avec l'article 31 de la présente loi l'article 224 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952.

Art. 33.

De artikels 227 tot en met 230, 232, 237, 239, 240/1^o en 241 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, zijn van toepassing op de magistraten van de arbeidsgerechten, met uitzondering van de arbeidsraadsheren en bijzitters, en op de hoofdgriffiers en griffiers van de arbeidsgerechten.

Voor het berekenen van de dienstouderdom van deze magistraten, hoofdgriffiers en griffiers wordt rekening gehouden met het aantal jaren dienst uitgeoefend in de magistratuur of in de daarmee krachtens artikel 14 dezer wet gelijkgestelde ambten, evenals met het aantal jaren dienst als voorzitter in een werkrechtssraad van beroep of als juridisch bijzitter in een werkrechtssraad van eerste aanleg.

Art. 34.

De arbeidsraadsheren in de Arbeidshoven en de bijzitters in de Arbeidsrechtbanken ontvangen presentiegeld, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit wordt bepaald.

Art. 35.

Wanneer zij zich, in opdracht van het Arbeidshof of van de Arbeidsrechtbank, buiten de standplaats van hun rechtsmacht moeten begeven, worden aan de effectieve of plaatsvervangende magistraten van de zetel en aan de magistraten van het auditoraat, aan de effectieve of plaatsvervangende arbeidsraadsheren, en bijzitters evenals aan de hoofdgriffiers en griffiers, de vergoedingen toegekend, vastgesteld door artikel 9 der wet van 25 november 1889, gewijzigd door de wet van 29 juli 1952.

Art. 36.

De magistraten van de Arbeidshoven- en rechtbanken worden op rust gesteld wanneer een ernstig en blijvend lichaamsgebrek hen niet meer toelaat hun functie behoorlijk te vervullen of wanneer zij de volgende leeftijd hebben bereikt :

a) de eerste-voorzitters, de auditeurs-generaal en hun eerste-substituten en substituten de leeftijd van 72 jaar;

b) de voorzitters der Arbeidsrechtbanken en de auditeurs van de arbeid de leeftijd van 70 jaar;

c) de rechters, eerste-substituten- en -substituten van de auditeur de leeftijd van 68 jaar.

De voorschriften der wet van 25 juli 1867 betreffende de op ruststelling der magistraten van de rechterlijke macht zijn toepasselijk op de in dit artikel voormelde magistraten, door gelijkstelling van de Arbeidshoven met de Hoven van beroep en der arbeidsgerechten met de rechtbanken van eerste aanleg.

De hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerechten, de secretarissen der auditoraten-generaal en der auditoraten van de arbeid worden op rust gesteld volgens de bepalingen die de ontslagverlening voor deze functies in de rechterlijke orde beheersen.

De wetsbepalingen betreffende ontslagverlening aan de Rijksambtenaren en -beambten zijn van toepassing op de personeelsleden van de griffies en auditoraten bij de arbeidsgerechten.

Art. 37.

Onverminderd de voorwaarden van hun verkiesbaarheid, door de Koning te bepalen, worden de arbeidsraadsheren

Art. 33.

Les articles 227 à 230 inclus, 232, 237, 239, 240, 1^o, et 241 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, sont applicables aux magistrats des tribunaux du travail, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers des juridictions du travail.

Pour le calcul de l'ancienneté de ces magistrats, greffiers en chef et greffiers, il sera tenu compte des années de service antérieures dans la magistrature ou de fonctions assimilées en vertu de l'article 14 de la présente loi, ainsi que des années de service en qualité de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique dans un conseil de prud'hommes de première instance.

Art. 34.

Les conseillers prud'hommes près des Cours du travail et les assesseurs près des Tribunaux du travail recevront un jeton de présence dont le montant sera déterminé par arrêté royal.

Art. 35.

Les indemnités fixées par l'article 9 de la loi du 25 novembre 1889, modifiée par la loi du 29 juillet 1952, seront allouées aux magistrats effectifs ou suppléants du siège et aux magistrats de l'auditorat, aux conseillers et assesseurs effectifs ou suppléants ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers, lorsqu'il seront chargés par la Cour du travail ou par le Tribunal du travail de se rendre en dehors du lieu de leur juridiction.

Art. 36.

Les magistrats des Cours et des Tribunaux du travail sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint la limite d'âge ci-après :

a) 72 ans, pour les premiers présidents et les présidents de chambre, les auditeurs généraux et leurs premiers substituts et substituts;

b) 70 ans, pour les présidents des tribunaux du travail et les auditeurs du travail;

c) 68 ans, pour les juges, premiers substituts et substituts de l'auditeur.

Les dispositions de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats de l'ordre judiciaire sont applicables aux magistrats visés au présent article, les Cours du travail étant assimilées aux Cours d'appel, et les Tribunaux du travail aux Tribunaux de première instance.

Les greffiers en chef et les greffiers des juridictions du travail, les secrétaires des auditorats généraux et des auditorats du travail seront mis à la retraite suivant les dispositions régissant ces fonctions dans l'ordre judiciaire.

Les dispositions légales régissant la mise à la retraite des fonctionnaires et agents de l'Etat sont applicables aux membres du personnel des greffes et auditorats près les juridictions du travail.

Art. 37.

Sans préjudice des conditions de leur éligibilité, à déterminer par le Roi, les conseillers prud'hommes près des

in de Arbeidshoven en de bijzitters in de Arbeidsrechtbanken als ontslagnemer beschouwd zodra zij de leeftijd van 70 jaar ten volle hebben bereikt of, ingevolge ziekte of lichaamsgebrek in de onmogelijkheid verkeren regelmatig hun ambt te vervullen.

HOOFDSTUK II.

Voorrang, ontvangst en kledij.

Art. 38.

Bij de openbare plechtigheden nemen de arbeidshoven hun rang in onmiddellijk na de hoven van beroep, de arbeidsrechtbanken onmiddellijk na de rechtbanken van eerste aanleg der overeenstemmende klas.

Wat de individuele voorrang betreft nemen de eerste-voorzitters der Arbeidshoven en de auditeurs-generaal van de arbeid hun rang in onmiddellijk na de eerste-voorzitters en procureurs-generaal der Hoven van beroep; de kamer-voorzitters in de arbeidshoven en eerste-substituten van de auditeur-generaal hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als, respectievelijk, de kamer-voorzitters en advocaten-generaal in de hoven van beroep; de substituten van de auditeur-generaal hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de substituten-procureur-generaal in de Hoven van beroep; de arbeidsraadsheren hebben een onmiddellijk lagere rang doch nemen hun rang in vóór de leden van elk gerecht van eerste aanleg.

De voorzitters van de arbeidsrechtbanken en auditeurs van de arbeid nemen hun rang in onmiddellijk na de voorzitters der rechtbanken van eerste aanleg en procureurs des Konings bij die rechtbanken, van de overeenstemmende klas; de eerste-substituten van de auditeur van de arbeid hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de eerste-substituten procureur des Konings bij de, volgens de klas, overeenstemmende rechtbanken van eerste aanleg; de rechters in de arbeidsrechtbanken en substituten-auditeur van de arbeid hebben, met inachtneming van hun dienstouderdom, dezelfde rang als de rechters en substituten-procureur des Koning in de volgens hun klas, overeenstemmende rechtbanken van eerste aanleg; de bijzitters hebben de onmiddellijke lagere rang doch nemen hun rang in vóór de leden van elk ander gerecht van eerste aanleg.

Art. 39.

De ontvangst van de eerste-voorzitter, de kamervoorzitters en arbeidsraadsheren, van de auditeur-generaal van de arbeid, zijn eerste-substituten en substituten evenals van de hoofdgriffier geschiedt vóór het arbeidshof, in openbare zitting met verenigde kamers.

De ontvangst van de magistraten van de arbeidsrechtbanken, de bijzitters inbegrepen evenals van de hoofdgriffiers van deze rechtbanken, geschiedt vóór de kamer van het Arbeidshof die door de eerste voorzitter wordt voorgezeten.

De griffiers worden ontvangen vóór de eerste kamer van de rechtsmacht waarbij zij hun functie zullen vervullen.

Art. 40.

De Koning schrijft de ambtskledij voor die, op de terechtzittingen en officiële plechtigheden, zal gedragen worden door de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers waarvan sprake in dit artikel.

Cours du travail et les assesseurs près des Tribunaux du travail sont considérés comme démissionnaires dès qu'ils auront accompli leur soixante-dixième année ou lorsqu'une infirmité ou maladie ne leur permet plus de remplir régulièrement leurs fonctions.

CHAPITRE II.

Préséance, réception, costume.

Art. 38.

Dans les cérémonies publiques, les Cours du travail prendront rang immédiatement après les Cours d'appel; les Tribunaux du travail prendront rang immédiatement après les Tribunaux de première instance de la classe correspondante.

Dans l'ordre des préséances individuelles, les premiers présidents des Cours du travail et les auditeurs généraux du travail prendront rang immédiatement après les premiers présidents et procureurs généraux des Cours d'appel; les présidents de chambre des Cours du travail et les premiers substituts de l'auditeur général auront respectivement le même rang que les présidents de chambre et les avocats généraux près des Cours d'appel, compte tenu de leur ancienneté; les substituts de l'auditeur général auront le même rang que les substituts du procureur général près des Cours d'appel, compte tenu de leur ancienneté; les conseillers du travail auront le rang immédiatement inférieur, mais prendront rang avant les membres de tout autre juridiction de première instance.

Les présidents des Tribunaux du travail et les auditeurs du travail prendront rang immédiatement après les présidents des tribunaux de première instance et les procureurs du Roi près de ces tribunaux de la classe correspondante; les premiers substituts de l'auditeur du travail auront, compte tenu de leur ancienneté, le même rang que les premiers substituts du procureur du Roi près des classes correspondantes des Tribunaux de première instance; les juges des Tribunaux du travail et les substituts de l'auditeur du travail auront, compte tenu de leur ancienneté, le même rang que les juges et substituts du procureur du Roi près les classes correspondantes des tribunaux de première instance; les assesseurs auront le rang immédiatement inférieur, mais prendront rang immédiatement avant les membres de tout autre juridiction de première instance.

Art. 39.

La réception du premier président, des présidents de chambre et des conseillers prud'hommes, de l'auditeur général du travail, de ses premiers substituts et substituts, ainsi que du greffier en chef aura lieu devant la Cour du travail, en audience publique, toutes chambres réunies.

La réception des magistrats des Tribunaux du travail, les assesseurs compris, ainsi que des greffiers en chef de ces tribunaux, aura lieu devant la chambre de la Cour du travail présidée par le premier président.

Les greffiers seront reçus devant la première chambre de la juridiction près de laquelle ils exerceront leurs fonctions.

Art. 40.

Le Roi prescrit le costume que les magistrats, greffiers en chef et greffiers visés à cet article porteront aux audiences et dans les cérémonies officielles.

HOOFDSTUK III.

Onverenigbaarheden.

Art. 41.

De artikels 174 tot en met 185 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door de wet van 31 juli 1952, zijn toepasselijk op de magistraten van de arbeidsgerechten, met uitzondering van de arbeidsraadsheeren en bijzitters, evenals op de hoofdgriffiers en griffiers in deze gerechten.

HOOFDSTUK IV.

Verhinderling en vervanging.

Art. 42.

De artikels 201 tot en met 207 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie zijn toepasselijk op de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerechten, door gelijkstelling van de door hen uitgeoefende functie met het overeenstemmend ambt bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK V.

Vacantie, afwezigheid en verlof.

Art. 43.

De artikels 213 tot en met 218 der wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting zijn toepasselijk op de magistraten, hoofdgriffiers en griffiers der arbeidsgerechten, door gelijkstelling van de door hen uitgeoefende functies met het overeenstemmend ambt bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg.

Het verlof en de afwezigheid wegens ziekte van het ondergeschikt personeel der griffies en auditoraten bij de arbeidsgerechten, wordt geregeld volgens de regels die op het Rijkspersoneel van toepassing zijn.

HOOFDSTUK VI.

Verblijf.

Art. 44.

Aan de magistraten der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken en der auditoraten bij deze gerechten, met uitzondering van de arbeidsraadsheren en bijzitters, kan door hun respectieve korpsoversten de verplichting worden opgelegd te verblijven in de stad waar het Hof of de rechtbank gevestigd zijn of waar de kamer, opgericht ingevolge het alinea twee van artikel 3 dezer wet en waaraan zij verbonden zijn, gevestigd is.

Ingeval van inbreuk op deze verplichting kan de belanghebbende door de Minister van Justitie, op voorstel van de korpsoverste der rechtsmacht waartoe hij

CHAPITRE III.

Des incompatibilités.

Art. 41.

Les articles 174 à 185 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, sont applicables aux magistrats des juridictions du travail, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, ainsi qu'aux greffiers en chef et greffiers près ces tribunaux.

CHAPITRE IV.

Des empêchements et des remplacements.

Art. 42.

Les articles 201 à 207 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont applicables aux magistrats, greffiers en chef et greffiers des juridictions du travail, par assimilation de leurs fonctions aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel et les Tribunaux de première instance.

CHAPITRE V.

Des vacances, absences et congés.

Art. 43.

Les articles 213 à 218 inclus de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont applicables aux magistrats, greffiers en chef et greffiers des Tribunaux du travail, par assimilation de leurs fonctions aux fonctions correspondantes près les Cours d'appel et les Tribunaux de première instance.

Les congés et absences pour cause de maladie du personnel subalterne des greffes et auditorats près les juridictions du travail seront réglés suivant les règles d'application au personnel de l'Etat.

CHAPITRE VI.

De la résidence.

Art. 44.

Aux magistrats des Cours et Tribunaux du travail et des auditorats près ces juridictions, à l'exception des conseillers prud'hommes et des assesseurs, l'obligation peut être imposée par leurs chefs de corps respectifs de résider dans la ville où est établi leur Cour ou leur tribunal ou dans la ville où est établie la chambre, créée en vertu de l'alinéa deux de l'article 3 de la présente loi et à laquelle ils sont attachés.

En cas d'infraction à cette obligation, l'intéressé peut être rappelé à l'observation de la loi par le Ministre de la Justice, sur proposition du chef de corps de la juridiction à

behoort, vermaand worden. Bij gebrek aan naleving van zijn woonstverplichting binnen de drie maanden van zijn vermaning, wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

HOOFDSTUK VII.

Gebruik der talen.

Art. 45.

De Koning bepaalt het gebruik der talen bij de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken evenals de vereisten inzake taalkennis waaraan de magistraten van die rechtsmachten, alsmede de ambtenaren van de auditoraten en van de griffies moeten voldoen.

HOOFDSTUK VIII.

Tucht.

Art. 46.

Onverminderd hetgeen wordt gezegd in de laatste alinea van dit artikel, oefenen de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken het tuchtrecht uit over de magistraten, de hoofdgriffiers en griffiers en de personeelsleden der griffies en auditoraten bij deze rechtsmachten, volgens de regels voorzien door de artikels 48 tot en met 62 der wet van 20 april 1810 op de rechterlijke inrichting en het beleid der justitie, door gelijkstelling der arbeidshoven met de hoven van beroep, der arbeidsrechtbanken met de rechtbanken van eerste aanleg evenals der overeenstemmende functies in de arbeidsgerechten met deze der Hoven van beroep en der rechtbanken van eerste aanleg.

De door de arbeidshoven in tuchtzaken genomen beslissingen worden bovendien medegedeeld aan de Minister van Arbeid.

Art. 47.

De arbeidsraadsheren in de arbeidshoven en bijzitters in de arbeidsgerechten zijn magistraat tijdens de duur van hun mandaat.

HOOFDSTUK IX.

Vergaderingen en huishoudelijk reglement.

Art. 48.

1° De algemene vergadering der Arbeidshoven wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter. Zij is samengesteld uit een gelijk aantal magistraten en arbeidsraadsheren.

Een gelijk aantal arbeidsraadsheren vertegenwoordigen respectievelijk werkgevers en werknemers met voorrang in iedere categorie volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De helft der arbeidsraadsheren die de werknemers vertegenwoordigen, vertegenwoordigen de arbeiders, de andere helft de bedienden. Wanneer de arbeidsraadsheren die de werknemers vertegenwoordigen in een onpaar aantal aan de vergadering deelnemen wordt de voorrang bepaald volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

CHAPITRE VII.

Emploi des langues.

Art. 45.

Le Roi règle l'emploi des langues devant les Cours et Tribunaux du travail, de même que les conditions en matière linguistique auxquelles doivent satisfaire les magistrats de ces juridictions ainsi que les fonctionnaires des auditorats et des greffes.

CHAPITRE VIII.

De la discipline.

Art. 46.

Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de cet article, les Cours et Tribunaux du travail exercent le droit de discipline sur les magistrats, greffiers en chef et greffiers ainsi que les membres du personnel des greffes et auditorats près ces juridictions, suivant les règles prévues aux articles 48 à 62 inclus de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation judiciaire et l'administration de la justice, par l'assimilation des Cours du travail aux Cours d'appel, des Tribunaux du travail aux Tribunaux de première instance ainsi que des fonctions correspondantes dans les Tribunaux du travail à celles des Cours d'appel et des Tribunaux de première instance.

Les décisions prises par les Cours du travail en matière disciplinaire seront, en outre, communiquées au Ministre du Travail.

Art. 47.

Les conseillers prud'hommes près les Cours du travail et les assesseurs près les tribunaux du travail sont magistrats pendant la durée de leur mandat.

CHAPITRE IX.

Audiences et règlement d'ordre intérieur.

Art. 48.

1° L'assemblée générale des Cours du travail est présidée par le premier président. Elle est composée d'un nombre égal de magistrats et de conseillers prud'hommes.

Un nombre égal de conseillers prud'hommes représentent respectivement les employeurs et les travailleurs avec priorité, dans chaque catégorie, suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Une moitié des conseillers prud'hommes représentant les travailleurs, représente les ouvriers, l'autre les employés. Lorsque les conseillers prud'hommes représentant les travailleurs siègent en nombre impair à l'audience, la priorité est déterminée suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

De arbeidsraadsheren zijn slechts stemgerechtigd voor de vraagstukken die hun dienst aanbelangen. Betwistingen omtrent de vraag of de behandelde kwestie hun dienst aanbelangt, worden, op verzoek van de eerste-voorzitter of van de meerderheid der aanwezige arbeidsraadsheren, door de auditor-generaal binnen de veertien dagen overgemaakt aan het Hof van Cassatie dat, in algemene vergadering beslist.

2° De algemene vergadering van de arbeidsrechtbanken wordt voorgezeten door de voorzitter.

Zij is samengesteld uit een gelijk aantal magistraten en bijzitters.

Een gelijk aantal bijzitters vertegenwoordigen respectievelijk werkgevers en werknemers met voorrang in iedere categorie volgens de ancienniteit en bij gelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De helft der bijzitters die de werknemers vertegenwoordigen, vertegenwoordigen de arbeiders, de andere helft de bedienden. Wanneer de bijzitters die de werknemers vertegenwoordigen in een onpaar aantal aan de vergadering deelnemen, wordt de voorrang bepaald volgens de ancienniteit en bij degelijke ancienniteit volgens de leeftijd.

De bijzitters zijn slechts stemgerechtigd voor de vraagstukken die hun dienst aanbelangen. Betwistingen omtrent de vraag of de behandelde kwestie hun dienst aanbelangt worden, op verzoek van de voorzitter of van een meerderheid der aanwezige bijzitters door de auditor van de arbeid binnen de veertien dagen overgemaakt aan het Arbeidshof dat, in algemene vergadering beslist.

3° De beslissingen der algemene vergaderingen van Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden genomen bij eenvoudige meerderheid van stemmen.

4° De auditor-generaal en de auditor van de arbeid wonen de vergadering bij zoals gezegd in artikel 12 van deze wet.

Art. 49.

Na de aanstellingszitting vergaderen elk arbeidshof en elke Arbeidsrechtbank om hun huishoudelijk reglement op te stellen. Dit reglement betreft onder meer de dienstregeling, de vaststelling en de duur der terechtzittingen, de inschrijving in de rol en dagstelling der zaken voor behandeling, de toekenning der zaken aan iedere kamer, de bediening der kamers door de verschillende magistraten.

De reglementen der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden, op gunstig advies van het Arbeidshof, goedgekeurd door de Minister van Justitie en medegedeeld aan de Minister van Arbeid.

HOOFDSTUK X.

De fiscale bepalingen en pleidooirecht.

Art. 50.

De akten, arresten, vonnissen en andere stukken in verband met de vorderingen of vervolgingen voor de arbeids-gerechten evenals de registers door deze gehouden en de uittreksels of certificaten uit de genoemde registers, die door de griffie aan de belanghebbenden kunnen afgeleverd worden, zijn vrijgesteld van zegel- en registratie-rechten.

Les conseillers prud'hommes n'ont voix délibérative que pour les affaires relevant de leur compétence. Les contestations portant sur la question de savoir si la cause examinée relève de leur compétence, sont, à la demande du premier-président ou de la majorité des conseillers prud'hommes présents, transmises par l'auditeur général dans les quinze jours, à la Cour de Cassation, qui statue en assemblée générale.

2° L'assemblée générale des Tribunaux du travail est présidée par le président.

Elle est composée d'un nombre égal de magistrats et d'assesseurs.

Un nombre égal d'assesseurs représente respectivement les employeurs et les travailleurs, avec priorité dans chaque catégorie suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Une moitié des assesseurs représentant les travailleurs représente les ouvriers, l'autre les employés. Lorsque les assesseurs représentant les travailleurs siègent en nombre impair à l'assemblée, la priorité est déterminée suivant l'ancienneté et, à ancienneté égale, suivant l'âge.

Les assesseurs n'ont voix délibérative que pour les affaires relevant de leur compétence. Les contestations au sujet de la question de savoir si la cause examinée relève de leur compétence, sont, à la demande du président ou de la majorité des assesseurs présents, transmises par l'auditeur du travail, dans les quinze jours, à la Cour du travail qui statue en assemblée générale.

3° Les décisions des assemblées générales des Cours et Tribunaux du travail sont prises à la majorité simple des voix.

4° L'auditeur général et l'auditeur du travail assistent à l'assemblée ainsi qu'il est dit à l'article 12 de la présente loi.

Art. 49.

Après la séance d'installation, chaque Cour du travail et chaque Tribunal du travail se réunit aux fins de rédiger son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement concerne notamment l'ordre du service, la fixation ainsi que la durée des audiences, l'inscription au rôle, la fixation de la date à laquelle les affaires, seront examinées, l'attribution des affaires à chacune des chambres, le service des chambres par les divers magistrats.

Les règlements des Cours et Tribunaux du travail sont approuvés par le Ministre de la Justice, sur avis favorable de la Cour du travail, et communiqués au Ministre du Travail.

CHAPITRE X.

Dispositions fiscales et droit de plaidoirie.

Art. 50.

Sont exemptés des droits de timbre et des droits d'enregistrement, les actes, arrêtés, jugements et autres pièces relatifs aux actions ou poursuites devant les juridictions du travail ainsi que les registres tenus par celles-ci et les extraits ou certificats desdits registres qui peuvent être délivrés par le greffe aux intéressés.

Deze akten en stukken van alle aard zijn eveneens vrijgesteld van de formaliteit der registratie, uitgezonderd de arresten en vonnissen die kosteloos geregistreerd worden.

De Koning bepaalt ook het pleidooirecht dat zal worden toegekend, op grond van het koninklijk besluit van 29 september 1953, voor de zaken ingeleid vóór de kamers der arbeidshoven en -rechtbanken.

TITEL VI.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

Art. 51.

Bij de berechting der geschillen voorzien onder de nummers 5 en 6 van artikel 19 dezer wet, in al de gevallen die niet uitdrukkelijk voorzien zijn door wettelijke of reglementaire bepalingen of ingeval van tegenstrijdigheid of onduidelijkheid dezer bepalingen, kunnen de arbeids-gerechten bij analogie de algemene principes toepassen, van de wetgevingen die het geheel der onder voormelde nummers 5 en 6 bedoelde betwistingen beheersen.

Art. 52.

Mits inachtneming van hetgeen op dat stuk wordt vastgesteld in de overgangsbepalingen worden, bij de inwerkingtreding dezer wet opgeheven :

De wet van 9 juli 1926 op de werkrechtshoven;

De wet van 14 maart 1960, houdende oprichting van klachtencommissies en commissies van beroep inzake werkloosheid, wanneer ze artikel 7 der besluitwet van 28 december 1944 interpreteert;

Artikel 20 der wet van 21 mei 1955 houdende oprichting van rechtscolleges inzake werkliddepensioenen;

Artikel 25 der wet van 12 juli 1957 houdende oprichting van rechtscolleges inzake bediendenpensioenen;

Artikel 57 der wet van 28 maart 1960 houdende oprichting der gewestelijke klachtencommissies en hoge commissies inzake pensioenen der zelfstandigen;

Titel V van de besluitwet van 25 februari 1947 houdende oprichting van rechtsprekende commissies inzake pensioenen der mijnwerkers;

Artikel 51 der wet van 14 februari 1961 houdende oprichting van klachtencommissies en commissies van beroep inzake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

Artikel 24 der samengeschakelde wetten op de arbeidsongevallen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 28 september 1931;

Artikelen 127 en 128 der samengeschakelde wetten op de kinderbijslagen voor loontrekkenden; gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1929;

Artikelen 261 en 264 van het koninklijk besluit van 22 december 1938 op de kinderbijslagen voor zelfstandigen;

Artikel 11 der wet van 10 juni 1937 houdende oprichting van een beroepscommissie die kennis neemt van de verhalen tegen de beslissingen van de minister inzake de toekenning van de tegemoetkoming van de gebrekkigen en verminkten;

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 31 maart 1936, bevestigd door de wet van 4 mei 1936, houdende oprichting van een beroepscommissie, ter beslechting van de geschillen inzake de beslissingen van de minister betreffende de aflevering van een arbeidsvergunning;

Ces actes et pièces de toute nature sont également exemptés de la formalité de l'enregistrement, excepté les arrêts et jugements, qui sont enregistrés sans frais.

Le Roi détermine également le droit de plaidoirie qui sera alloué sur la base de l'arrêté royal du 29 septembre 1953 pour les affaires introduites devant les chambres des Cours et Tribunaux du travail.

TITRE VI.

DISPOSITIONS PARTICULIERES.

Art. 51.

Lorsqu'il s'agit de juger les contestations prévues aux numéros 5 et 6 de l'article 19 de la présente loi, dans tous les cas non expressément prévus par les dispositions légales ou réglementaires, ou en cas de contradiction ou d'imprécision de ces dispositions, les juridictions du travail peuvent appliquer, par analogie, les principes généraux qui régissent l'ensemble des contestations visées sous les numéros 5 et 6 précités.

Art. 52.

Compte tenu des dispositions transitoires relatives à cette matière, les dispositions ci-après seront abrogées dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

La loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;

La loi du 14 mars 1960 portant création des commissions de réclamation et des commissions de recours en matière de chômage, pour autant qu'elle interprète l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944;

L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 créant des juridictions en matière de pensions des ouvriers;

L'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 créant des juridictions en matière de pensions des employés;

L'article 57 de la loi du 28 mars 1960 créant des commissions de réclamation régionales et des Commissions supérieures des pensions pour travailleurs indépendants;

Le titre V de l'arrêté-loi du 25 février 1947 portant création de commissions juridictionnelles en matière de pensions des ouvriers mineurs;

L'article 51 de la loi du 14 février 1961 créant des commissions de réclamation et des commissions d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire;

L'article 24 des lois coordonnées relatives aux accidents du travail, coordonnées par arrêté royal du 28 septembre 1931;

Les articles 127 et 128 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1929;

Les articles 261 et 264 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 relatif aux allocations familiales pour travailleurs indépendants;

L'article 11 de la loi du 10 juin 1937 créant une commission d'appel qui connaît des recours contre la décision du ministre en matière d'octroi d'allocations aux estropiés et mutilés;

L'article 10 de l'arrêté royal du 31 mars 1936, confirmé par la loi du 4 mai 1936 créant une commission d'appel appelée à trancher les contestations relatives aux décisions du ministre quant à la remise d'un permis de travail;

Artikelen 10, 11 en 12 van het koninklijk besluit van 16 november 1939 bevestigd door de wet van 16 juni 1947, houdende oprichting van een Raad voor Economisch Onderzoek, bevoegd voor de geschillen inzake de aflevering der beroepskaarten voor vreemdelingen;

Artikel 16, § 2 en artikel 17 der wet van 24 juli 1927 over de vergoeding der schade voortspuitend uit de schade veroorzaakt door de beroepsziekten;

Artikel 12, § 3, der besluitwet van 28 december 1944, in zoverre het de burgerlijke rechtbanken bevoegd verklaart voor de geschillen tussen werkgevers en de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid; evenals alle andere bepalingen, niet uitdrukkelijk voorzien door onderhavig artikel, van wetten en besluiten die rechtsmacht verlenen, scheidsrechterlijke of geschilcommissies instellen en er de bevoegdheid van regelen of er de rechtsplegingen en rechtsmiddelen van bepalen, in al de zaken die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren.

Art. 53.

De Koning is ertoe gemachtigd de tekst der wettelijke of reglementaire beschikkingen, die uitdrukkelijke of stilzwijgend door deze wet worden gewijzigd, in overeenstemming te brengen met deze laatste.

Hij kan verder alle aanvullende maatregelen treffen om de uitvoering van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Hij stelt onder meer vast op welke wijze, vanaf de inwerkingtreding dezer wet, de nijverheidstekeningen en modellen zullen bewaard worden.

Art. 54.

Bij de wetten op het bediendencontract, samengeorderd bij het Koninklijk besluit van 20 juli 1955, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1959 wordt een artikel 37 bijgevoegd, luidend als volgt :

Art. 37. — Deze wet wordt onder meer toegepast op :

- 1° De klerken, typisten, tekenaars, boekhouders, kassiers en andere kantoorbedienden;
- 2° De inkasseerders;
- 3° De verkopers, uitstallers, opzichters, mannequins in de kleinhandel tewerk gesteld;
- 4° De handelsreizigers;
- 5° De werkhuismeesters, hoofdwerklieden, werkmeesters en coupeurs;
- 6° De Hoofdwachters en controleurs bij de geconcedeerde spoorweg- buurt- spoorweg-, omnibus- en tram-bedrijven;
- 7° De journalisten en correctoren bij de dagbladen;
- 8° De toneelspelers, zangers, muzikanten en andere artisten werkzaam bij ondernemingen voor openbare vertoningen en vermakelijkheden;
- 9° De verplegers in de klinieken, sanatoria of verplegingsgestichten;
- 10° De zaakvoerders in filialen;
- 11° De Officiëren van de koopvaardij alsook de radio-telegrafisten en andere personen die, op de koopvaardij-schepen hoofdarbeid verrichten;
- 12° De technische bedrijfsleiders, handelsleiders, ingenieurs, scheikundigen en actuarissen;
- 13° De professoren, leraren, onderwijzers, onderzoekers en al het ander wetenschappelijk personeel der onderwijsinstellingen, universiteiten, scholen en wetenschappelijke instellingen, klinieken, sanatoria en verplegingsinstellingen, onafgezien hetgeen bepaald werd onder artikel 19 nummer 1 der wet tot instelling van arbeidsgerechten.

Les articles 10, 11 et 12 de l'arrêté royal du 16 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, créant un Conseil d'enquête économique qui connaît des contestations en matière de remise de la carte professionnelle aux étrangers;

L'article 16, § 2, et l'article 17 de la loi du 24 juillet 1927 relatifs à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles;

L'article 12, § 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, pour autant qu'il déclare les tribunaux civils compétents pour les contestations entre des employeurs et l'Office national de Sécurité sociale; ainsi que toutes les autres dispositions, non expressément prévues par le présent article, des lois et arrêtés, attribuant une juridiction, instituant des commissions arbitrales ou contentieuses et réglant la compétence ou déterminant les procédures et les voies de droit de celles-ci, dans toutes les questions qui sont de la compétence des juridictions du travail.

Art. 53.

Le Roi est autorisé à mettre en concordance avec la présente loi le texte des dispositions légales ou réglementaires qui sont expressément ou tacitement modifiées par la présente loi.

Il peut en outre prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Il détermine notamment la manière dont sera assurée, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, la conservation des dessins et modèles industriels.

Art. 54.

Un article 37, libellé comme suit, est ajouté aux lois sur le contrat d'emploi, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, modifié par la loi du 8 mai 1959 :

Art. 37. — La présente loi s'applique notamment aux :

- 1° Commis aux écritures, dactylographes, dessinateurs, comptables, caissiers et autres employés de bureau;
- 2° Encaisseurs;
- 3° Vendeurs, étalagistes, surveillants, mannequins, occupés dans le commerce de détail;
- 4° Commis-voyageurs;
- 5° Chefs d'atelier, chefs ouvriers, contremaîtres et coupeurs;
- 6° Chefs-gardes et contrôleurs en service dans les exploitations concédées de chemins de fer, chemins de fer vicinaux, omnibus et tramways;
- 7° Journalistes et correcteurs de journaux;
- 8° Acteurs, chanteurs, musiciens et autres artistes occupés dans les entreprises de spectacles ou divertissements publics;
- 9° Infirmiers attachés dans des cliniques, sanatoriums ou dispensaires;
- 10° Gérants de succursales;
- 11° Officiers de la marine marchande ainsi que les radio-télégraphistes et autres personnes qui, sur les bâtiments de commerce, sont occupées à un travail intellectuel;
- 12° Directeurs d'entreprises techniques, directeurs commerciaux, ingénieurs, chimistes et actuaire;
- 13° Professeurs, instituteurs, institutrices, chercheurs et tout autre personnel scientifique des établissements d'enseignement, universités, écoles et institutions scientifiques, cliniques, sanatoriums et dispensaires, sans préjudice des dispositions prévues à l'article 19, 1°, de la loi instituant des juridictions du travail.

TITEL VII.

OVERGANGSBEPALINGEN
EN SLOTBEPALINGEN

HOOFDSTUK I.

De overgangsbepalingen.

Art. 55.

De werkrechtshoven en de administratieve rechtsprekende commissies die bij deze wet worden afgeschaft, blijven bevoegd om te beslissen, tot in laatste aanleg, over de zaken die, vóór de inwerkingtreding dezer wet bij hen aanhangig werden gemaakt.

Nochtans kan de Koning de behandeling van de door hem te bepalen geschillen, voorzien bij artikel 19 dezer wet, dadelijk overdragen naar de arbeidsgerechten.

Art. 56.

§ 1. — De Koning zal, binnen 6 maanden na de afkondiging van deze wet de kaders der magistraten en van het personeel der arbeidshoven en der arbeidsrechtbanken bepalen.

§ 2. — De Koning zal, binnen 2 maanden na de afkondiging van deze wet, volgende benoemingen doen :

1° Bij ieder Arbeidshof: de eerste-voorzitter, twee kamervoorzitters, één auditeur-generaal; één eerste substituit, één substituit, één hoofd-griffier, twee griffiers.

2° Bij iedere arbeidsrechtbank: de voorzitter, twee arbeidsrechters, één auditeur van de arbeid, één substituit, één hoofdgriffier, één griffier.

Binnen 2 maanden na hun benoeming stellen de aldus benoemde magistraten, in algemene vergadering verenigd zoals voorzien in artikel 48 dezer wet het in artikel 49 vermelde huishoudelijk reglement op.

Binnen 2 maanden na het ogenblik dat de Koning, ingevolge § 1 van dit artikel de kaders bepaald heeft, zal hij de nodige benoemingen doen om in de andere vacatures te voorzien.

§ 3. — De in § 2 van dit artikel aangeduide benoemingen worden voor alle functies gedaan zonder voordracht.

Voor de, in § 2 aangeduide benoemingen worden de magistraten benoemd door de Koning onder de personen die, hetzij als voorzitter of als kamervoorzitter van een werkrechtshoven van beroep of als rechtskundig bijzitter bij een werkrechtshoven van beroep of als rechtskundig bijzitter bij een werkrechtshoven, hetzij als lid van een administratieve commissie van de Maatschappelijke Zekerheid, hetzij door het uitoefenen van een functie bij de Raad van State, hetzij door het uitoefenen van enig andere openbare of private betrekking, hetzij als advocaat, zich de kennis hebben eigen gemaakt van de regelen van het sociaal recht of die ondervinding hebben van de toepassing ervan en die verder voldoen aan de voorwaarden van leeftijd en diploma voorzien in artikel 14 dezer wet.

De Koning verleent voorrang aan de voorzitters en kamervoorzitters der werkrechtshoven van beroep en de rechtskundige bijzitters van de werkrechtshoven.

TITRE VII.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET DISPOSITIONS FINALES.

CHAPITRE I.

Dispositions transitoires.

Art. 55.

Les conseils de prud'hommes et les commissions juridictionnelles administratives, supprimés par la présente loi, restent compétents pour statuer, jusqu'en dernier ressort, sur les affaires dont ils sont saisis avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi peut toutefois déférer immédiatement aux juridictions du travail l'examen des contestations, prévues à l'article 19, qu'il déterminera.

Art. 56.

§ 1. — Le Roi fixera les cadres des magistrats et du personnel des Cours et Tribunaux du travail dans les 6 mois à dater de la promulgation de la présente loi.

§ 2. — Le Roi fera les nominations ci-après dans les 2 mois qui suivront la promulgation de la présente loi :

1° Près de chaque Cour du travail : le premier président, deux présidents de chambre, un auditeur général, un premier substitut, un substitut, un greffier en chef, deux greffiers;

2° Près de chaque tribunal du travail : le président, deux juges du travail, un auditeur du travail, un substitut, un greffier en chef, un greffier.

Dans les deux mois de leur nomination, les magistrats ainsi nommés se réuniront en assemblée générale, conformément à l'article 48 de la présente loi, pour rédiger le règlement d'ordre intérieur prévu à l'article 49.

Dans les deux mois à compter de la date à laquelle le Roi aura fixé les cadres conformément au § 1 du présent article, il fera les nominations nécessaires en vue de pourvoir aux autres vacances.

§ 3. — Les nominations visées au § 2 du présent article sont faites sans présentation, pour toutes les fonctions.

En ce qui concerne les nominations visées au § 2, le Roi choisira les magistrats parmi les personnes qui, soit comme président ou président de chambre d'un conseil de prud'hommes d'appel ou comme assesseur juridique près d'un conseil de prud'hommes, soit comme membre d'une commission administrative de la Sécurité Sociale, soit par l'exercice d'une fonction au Conseil d'Etat, soit par l'exercice de tout autre fonction publique ou emploi privé, soit comme avocat, ont acquis la connaissance des règles du droit social ou l'expérience de leur application, et qui satisfont en outre aux conditions d'âge et de diplôme prévues à l'article 14 de la présente loi.

Le Roi accorde la priorité aux présidents et présidents de chambre des conseils de prud'hommes d'appel et aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes.

Voor de eerste benoemingen tot de andere plaatsen wordt voorrang verleend aan de griffiers, adjunct-griffiers en klerken die aan de werkrechtshraden gehecht waren.

§ 4. — Voor de eerste benoemingen tot ieder der plaatsen, en gedurende de termijn, voorzien onder artikel 30 dezer wet, zullen de titularissen worden verkozen onder hen die, hetzij als voorzitter of kamervoorzitter van een werkrechtshraad van beroep of als rechtskundig bijzitter in een werkrechtshraad hebben gefungeerd, hetzij voor het uitoefenen van een functie in de rechterlijke orde of bij de Raad van State, een grondige kennis hebben verkregen van het sociaal recht.

Art. 57.

De eerste verkiezing van de arbeidsraadsheren bij de Arbeidshoven en van de bijzitter bij de Arbeidsrechtbanken zal plaats hebben op de door de Koning te bepalen datum en ten laatste twee jaar van het in voege treden van deze wet.

Totdat zij geïnstalleerd worden zullen hun functies worden waargenomen door de werkrechtsheren en de werkrechtsheren van beroep die vóór het invoege treden van deze wet in de werkrechtshraden en de werkrechtshraden van beroep in functie zijn.

HOOFDSTUK II.

Slotbepalingen.

Art. 58.

De kredieten nodig voor de werking der Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Arbeid.

Art. 59.

Deze wet treedt in werking op de dag, door de Koning bepaald, en ten laatste op 1 september van het jaar volgend op dat waarin zij is bekendgemaakt.

Vóór het verstrijken van deze termijn kan de Koning de wet gedeeltelijk in werking doen treden.

Art. 60.

De verjaring van de vorderingen die vóór de van krachtwording dezer wet niet bij de bevoegde gerechten of administratieve jurisdicties werden ingeleid en die behoren tot de bevoegdheden van de arbeidsgerechten wordt geschorst met ingang van de datum waarop deze wet van kracht wordt en tot op de datum van de inwerkingstelling van de arbeidsgerechten.

28 juni 1961.

Pour les autres emplois, la priorité est accordée, lors des premières nominations, aux greffiers, greffiers-adjoints et commis attachés aux conseils de prud'hommes.

§ 4. — Lors des premières nominations à chacun des emplois, et pendant le délai prévu à l'article 30 de la présente loi, les titulaires seront choisis parmi ceux qui ont exercé les fonctions de président ou de président de chambre d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique près d'un conseil de prud'hommes, ou qui, par l'exercice d'une fonction dans l'ordre judiciaire ou au Conseil d'Etat, ont acquis une connaissance approfondie du droit social.

Art. 57.

La première élection des conseillers prud'hommes des Cours du travail et de l'assesseur près les Tribunaux du travail aura lieu à la date fixée par le Roi et au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Jusqu'à l'installation de ceux-ci, leurs fonctions seront remplies par les conseillers prud'hommes et les conseillers prud'hommes d'appel en fonctions dans les conseils de prud'hommes et dans les conseils de prud'hommes d'appel avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II.

Dispositions finales.

Art. 58.

Les crédits nécessaires pour le fonctionnement des Cours et Tribunaux du travail seront inscrits au budget du Ministère du Travail.

Art. 59.

La présente loi entrera en vigueur au jour fixé par le Roi, et, au plus tard, le 1^{er} septembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle est publiée.

Le Roi peut, avant l'expiration de ce délai, mettre la loi en vigueur en partie.

Art. 60.

La prescription des actions qui n'auraient pas été introduites auprès des juridictions ou juridictions administratives compétentes avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont de la compétence des juridictions du travail, est suspendue à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date de la mise en vigueur des juridictions du travail.

28 juin 1961.

L. MAJOR,
L. COLLARD,
M.-A. PIERSON,
J. DECONINCK,
H. BROUHON,
R. HICGUET.

BIJLAGE.**Tabel der arbeidsrechtbanken.**

§ 1. — De arbeidsrechtbanken worden onderverdeeld in 2 klassen naarmate hun rechtsgebied een officieel bevolkingscijfer van meer of minder dan 500.000 inwoners telt.

§ 2. — Er worden arbeidsrechtbanken opgericht te :

Aalst, Aarlen, Antwerpen, Bergen, Brugge, Brussel, Charleroi, Dendermonde, Doornik, Eupen, Gent, Hasselt, Hoei, Kortrijk, La Louvière, Leuven, Luik, Mechelen, Moeskroen, Namen, Nijvel, Oostende, Roeselare, Ronse, St-Niklaas, Tongeren, Turnhout, Verviers, Zinnik.

ANNEXE.**Tableau des Tribunaux du travail.**

§ 1. — Les Tribunaux du travail se divisent en deux catégories, selon que le chiffre officiel de la population de leur ressort compte plus de 500.000 habitants ou moins de 500.000 habitants.

§ 2. — Des Tribunaux du travail seront institués à :

Alost, Anvers, Arlon, Bruges, Bruxelles, Charleroi, Courtrai, Eupen, Gand, Hasselt, Huy, La Louvière, Liège, Louvain, Malines, Mons, Mouscron, Namur, Nivelles, Ostende, Renaix, Roulers, Saint-Nicolas, Soignies, Termonde, Tongres, Tournai, Turnhout, Verviers.